

| | |
|------------|---|
| GB | INSTALLATION INSTRUCTION ROOF RACK BASE SYSTEM |
| D | EINBAUANLEITUNG DACHGEPÄCKTRÄGER BASIS SYSTEM |
| E | INSTRUCCIONES DE MONTAJE PORTAEQUIPAJES SISTEMA BÁSICO |
| F | NOTICE DE MONTAGE BARRES DE TOIT SYSTÈME DE BASE |
| I | ISTRUZIONI DI MONTAGGIO PORTA-BAGAGLI SUL TETTO - SISTEMA BASE |
| P | INSTRUÇÕES DE MONTAGEM PORTA-BAGAGENS DE TEJADILHO, SISTEMA BÁSICO |
| NL | INBOUW-INSTRUCTIE IMPERIAAL BASIS SYSTEEM |
| DK | MONTERINGSVEJLEDNING TAGBAGAGEBÆRER - BASISYSTEM |
| N | MONTERINGSVEILEDNING TAKGRIND BASIS SYSTEM |
| S | MONTERINGSANVISNING TAKRÄCK BASSYSTEM |
| SF | ASENNUSOHJE TAAKKATELINEEN PERUSJÄRJESTELMÄ |
| CZ | NÁVOD K MONTÁŽI STŘEŠNÍ NOSIČ ZAVAZADEL - ZÁKLADNÍ SYSTÉM |
| H | BESZERELÉSI UTASÍTÁS TETŐRE SZERELHETŐ CSOMAGTARTÓ, BÁZISKIVITEL |
| PL | INSTRUKCJA INSTALOWANIA SYSTEM PODSTAWOWY BAGAŻNIKA DACHOWEGO |
| GR | ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ Σχάρα αποσκευών οροφής βασικό σύστημα |
| TR | MONTAJ TALİMATLARI ÇATI TİPİ PORT TAŞIYICI TEMEL SİSTEMİ |
| RUS | ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ БАГАЖНИК НА КРЫШУ БАЗИСНАЯ СИСТЕМА |
| RO | INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ SISTEM DE BAZĂ PORTBAGAJ |



© Copyright Ford 2010

Printed Copies are uncontrolled

Expert Fitment Required

Montage durch Fachwerkstatt erforderlich

Montaje sólo por el concesionario

Montage par spécialiste nécessaire

E' necessario in officina specializzata

Especialista em montagem requerido

Montage door vakman nodig

Montage ved professionelt værksted påkrævet

Nødvendig med montering fra fagvejværksted

Verkstadsmontage erfordras

Asennus tarpeen merkkikorjaamossa

Montáž ve specializované dílně nutná

A szereléshez szakműhely kell

Konieczny montaż przez warsztat specjalistyczny

Na τοποθετεί από συνεργείο

Uzman servis kuruluşu tarafından monte

edilmesi gerekmektedir

Монтаж должен проводиться только в

специализированных мастерских

Montajul trebuie efectuat de un atelier de specialitate

Subject to alteration without notice

Technische Änderungen vorbehalten

Reservadas modificaciones técnicas

Sous réserve de modifications techniques

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Reservamo-nos o direito a alterações técnicas

Technische wijzigingen voorbehouden

Med forbehold for tekniske ändringer

Tekniske forendringer forbeholdes

Med reservation för tekniska ändringar

Tekniset muutokset pidätetään

Technické zmeny vyhrazeny

A változtatások technika jogát fenntartjuk

Zmiany techniczne zastrzeżone

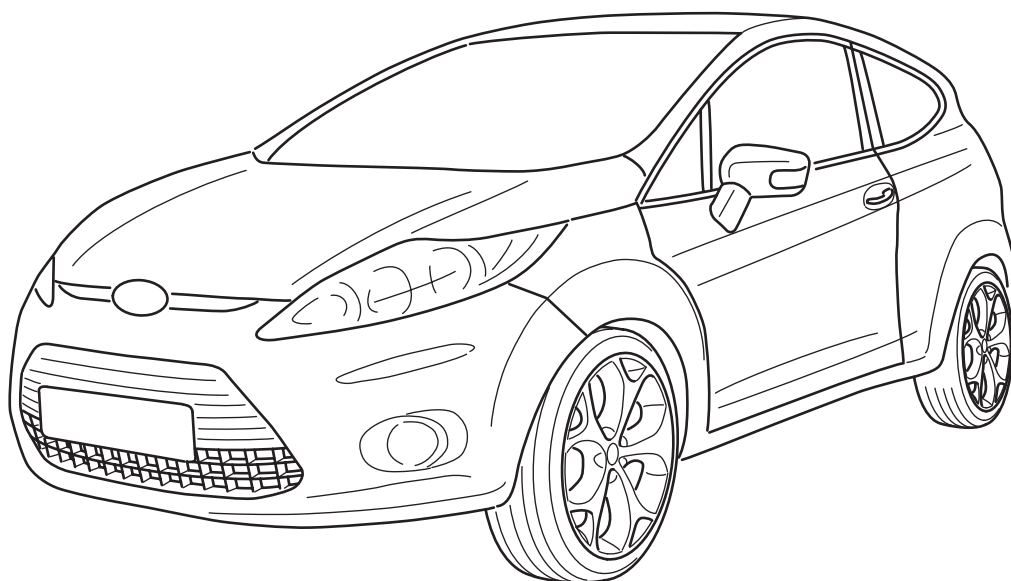
Επιφύλασσόµεθα για αλλαγές

Τεχνικ δεğişiklikler yarıma hakkı saklıdır

Мы оставляем за собой право на

технические изменения

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice



FIESTA 10/2008



SK8A6J 46002 AC

HM02 E 12365239 000

06/2010

1/21

501-7203

GIS1 Retention: 27.60 35

INSTALLATION INSTRUCTION – ROOF RACK BASE SYSTEM

These fitting instructions must be retained and followed each time the roof rack is assembled.

1. **Important!** When mounting the roof strips, take account of weather conditions.
2. Remove the right and left-hand roof strips.
3. + Before fitting the roof rack for the first time the sealing compound in the area of the tapped holes front and rear at the fastening points on the roof must be removed. Then unscrew the plastic plugs (cross-head). Remove remains of sealing compound from the tapped holes. When fitting, screw in M6 bolts front and rear (part B) to test seating (do not insert bolts at an angle).
Caution! It must be possible to screw in the bolts easily 6 turns by hand. If it is not, inspect and clean threads.
5. Clean the roof channel
6. - Place the new roof strips (J, K, L) securely in the roof channel.
8. -
9. Unlock the roof rack and undo the attachment screw (Y) a little. **Take care** not to completely undo the attachment screw (Y).
10. - The feet of the transverse bars are numbered. Make sure that they are fitted as shown.
01 = front left 02 = front right
03 = rear left 04 = rear right
Clean the roof surfaces at the points where the feet of the roof rack are supported.
11. - Align roof rack and tighten fixing screws. Use only the fastenings supplied.
14. For this, screw in the bolts (B) by hand. Do not use tools! Before screwing in the bolts turn the butterfly nuts in the direction of the bolt head.
Caution: the bolts must screw in at least 6 turns. (Figure 12) If this is not possible, the roof rack must not be used.
Now tighten the butterfly nuts to 2.5 Nm by hand (Figure 13)
Subsequently, tighten up the attachment screws (Y) with the socket wrench (I) with 6 Nm (Fig. 14).
Make sure that the roof rack is correctly fitted and fastened firmly to the vehicle!
15. + Insert the rubber strip (E) at the front and back, and cut it off, so that it lodges between the cover caps without a gap.
16. -
17. + Mount and lock cover caps.
18. -
19. **Demounting:**
Demount the cross members at the front and back. Fix the cover cap H with screw G.

SAFETY HINTS:

Note permissible carrier load and permissible total weight of the vehicle in accordance with the manufacturer's information (permissible rack load 50 kg, weight of roof rack approx. 4.5 kg). The maximum rack load is made up of the weight of the roof rack, the accessories and the load.

CAUTION:

- After driving a short distance and then at suitable intervals of time, according to the road surface, (after each fitting, after approx. 50 km and then every 1000 km at the latest) the screw connections must be tightened to the specified torque and the roof rack seating and fastenings and the load inspected).
- Adapt driving to suit the changed road performance
- Distribute load evenly over the loading surface and with the centre of gravity as low as possible and secure it against slipping.
- For the safety of other road-users and to save energy, the cross-carrier should be removed when not needed.

D

EINBAUANLEITUNG – DACHTRÄGER BASIS SYSTEM

Diese Einbauanleitung ist aufzubewahren und bei jeder Montage des Dachgepäckträgers zu befolgen.

1. **Achtung!** Bei Montage der Dachleisten Witterungsbedingungen beachten.
2. Dachleisten links und rechts entfernen.
3. + Vor der Erstmontage des Dachgepäckträgers muss an den vorgesehenen Befestigungspunkten am Dach die Dichtmasse im Bereich der Gewindelöcher vorne und hinten entfernt werden.
Anschließend die Plastikstopfen (kreuzschlitz) heraus-schrauben. Gewindelöcher von Resten der Dichtmasse reinigen.
Bei jeder Montage vorne und hinten M6 Bolzen (Teil B) probeweise einschrauben (Bolzen nicht schief ansetzen).
Achtung: Die Bolzen müssen sich leicht von Hand 6 Umdrehungen eindrehen lassen. Ansonsten Gewinde prüfen und reinigen.
5. Dachkanal säubern
6. - Neue Dachleisten (J, K, L) fest in Dachkanal einsetzen.
8. -
9. Dachträger aufschließen und Befestigungsschraube (Y) etwas lösen. **Achtung,** Befestigungsschraube (Y) nicht ganz herausdrehen.
10. - Die Füße der Querträger sind nummeriert. Stellen Sie sicher, dass diese wie gezeigt montiert werden.
01 = vorne links 02 = vorne rechts
03 = hinten links 04 = hinten rechts
Das Dach an den Auflageflächen der Dachträgerfüße reinigen.
11. - Dachträger ausrichten und Befestigungs-schrauben anziehen. Nur die mitgelieferten Befestigungen verwenden.
Dazu Bolzen (B) mit der Hand einschrauben. Kein Werkzeug verwenden! Vor dem Einschrauben der Bolzen sind die Flügelmuttern in Richtung Bolzenkopf zu drehen.
Achtung: die Einschraubtiefe der Bolzen muss mindestens 6 Umdrehungen betragen. (Bild 12) Kann die Einschraubtiefe nicht erreicht werden, so darf der Träger nicht verwendet werden.
14. -

D

Nun die Flügelmuttern von Hand mit 2,5 Nm fest anziehen. (Bild 13).

Anschließend Befestigungsschrauben (Y) mit Inbusschlüssel (I) mit 6 Nm anziehen (Bild 14).

Vergewissern Sie sich, dass der Dachgepäckträger ordnungsgemäß montiert ist und überprüfen Sie den festen Sitz am Fahrzeug!

15. + Gummileiste (E) vorne und hinten einschieben und so
16. abschneiden, dass sie Spaltfrei zwischen den Abdeckkappen sitzt.
17. + Abdeckkappen aufsetzen und verschließen.
- 18.
19. **Demontage:**
Querträger vorne und hinten abnehmen. Abdeckkappe H mit Schraube G befestigen.

SICHERHEITSHINWEISE:

Zulässige Trägerlast und zulässiges Gesamtgewicht des Fahrzeugs gemäß Herstellerangabe beachten (zulässige Trägerlast 50 kg, Gewicht des Dachträgers ca. 4.5 kg). Die maximale Trägerlast setzt sich aus dem Eigengewicht des Dachträgers, dem Zubehör und der Beladung zusammen.

ACHTUNG

- Nach kurzer Fahrstrecke und dann in geeigneten Zeitabständen, abhängig von der Fahrbahnbeschaffenheit (nach jeder Montage erstmals nach ca. 50km und dann spätestens alle 1000km) sind die Schraubverbindungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment nachzuziehen sowie Sitz und Befestigung des Dachträgers und der Ladung zu kontrollieren.
- Fahrweise dem geänderten Fahrverhalten anpassen
- Ladung gleichmäßig mit möglichst niedriger Schwerpunkt über die Ladefläche verteilen und unbedingt gegen Verrutschen sichern.
- Aus Gründen der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer und der Energieeinsparung sollten die Querträger bei Nichtbenutzung abgenommen werden.

E**INSTRUCCIONES DE MONTAJE – SISTEMA BÁSICO DE BACA**

Guardar estas instrucciones de montaje y volver a utilizarlas con cada nuevo montaje de la baca.

1. **¡Atención!** Tener en cuenta las condiciones climáticas al montar los listones del techo.
2. Retirar los listones del techo a la izquierda y a la derecha.
3. + Antes del primer montaje de la baca es necesario retirar,
4. en los puntos de fijación previstos del techo, la masilla de la zona de los orificios roscados de delante y detrás.

A continuación, desenroscar los tapones de plástico (ranura en cruz). Limpiar los orificios roscados de los restos de la masilla.

En cada montaje delante y detrás, roscar para probar los bulones M6 (piezas B) (no introducir el bulón inclinado).

¡Atención! Los bulones deben poder introducirse 6 vueltas fácilmente con la mano.

De lo contrario, revisar la rosca y limpiarla.

5. Limpiar bien el vierteaguas del techo.
6. - Introducir los nuevos listones del techo (J, K, L)
8. fijamente en el vierteaguas del mismo.
9. Abrir la baca y aflojar ligeramente el tornillo de fijación (Y). **Atención**, el tornillo de fijación (y) no se debe desenroscar por completo.
10. - Los pies de los soportes transversales están numerados. Asegúrese de que se montan tal como se indica.
01 = delante izquierda 02 = delante derecha
03 = detrás izquierda 04 = detrás derecha
Limpiar el techo en las superficies de apoyo de las patas de la baca.
11. - Alinear la baca y apretar los tornillos de fijación.
14. Utilizar únicamente las fijaciones suministradas.

Para ello, roscar los bulones (B) a mano.

¡No utilizar ninguna herramienta! Antes de

roscar los bulones, girar las tuercas de mariposa en dirección a la cabeza del bulón.

Atención: la profundidad de roscado de los bulones debe ser como mínimo de 6 vueltas (Figuras 12). Si no se puede alcanzar esta profundidad de roscado, no se podrá utilizar la baca.

A continuación, apretar fijamente a mano con 2,5 Nm las tuercas de mariposa. (Figuras 13)

A continuación, apretar los tornillos de fijación (Y) con 6 Nm con la llave Inbus (I) (figura 14).

¡Comprobar que la baca esté correctamente montada y revisar que ajusta fijamente en el vehículo!

15. + Insertar la barra de goma (E) por delante y por detrás y
16. recortarla de forma que se asiente sin dejar rendijas entre las caperuzas de cubierta.
17. + Colocar las tapas protectoras y cerrar con llave.
- 18.
19. **Desmontaje:**
Retirar los soportes transversales delantero y trasero. Fijar la caperuza de cubierta H con el tornillo G.

AVISOS DE SEGURIDAD:

Respetar la carga admisible de la baca y el peso total admisible del vehículo conforme a los datos del fabricante (carga admisible de la baca 50 kg, peso de la baca aprox. 4,5 kg.). La carga máxima de la baca se compone del peso propio de la baca, los accesorios y de la carga colocada.

ATENCIÓN:

- Después de un tramo corto y a continuación en intervalos apropiados en función de las características de la vía (después de cada montaje, por primera vez después de aprox. 50 km y a continuación cada 1.000 km), volver a apretar las uniones roscadas con el par de apriete indicado, así como controlar el ajuste y la fijación de la baca y de la carga.
- Adaptar el estilo de conducción al cambio en el comportamiento del vehículo.
- Distribuir la carga uniformemente con el punto de gravedad lo más bajo posible encima de la superficie de carga y asegurarla obligatoriamente para evitar el deslizamiento.
- Por razones de seguridad de otros conductores y transeúntes y para ahorrar energía, retirar las barras transversales cuando no se vayan a utilizar.



NOTICE DE MONTAGE – GALERIE DE TOIT, SYSTÈME DE BASE

Vous devrez conserver la présente notice de montage et, lors de chaque montage, suivre toutes les instructions qu'elle contient.

1. **Attention :** Lors du montage des barres de toit, tenir compte des conditions météorologiques.
2. Enlever les barres de toit sur les côtés gauche et droit.
3. + Avant de monter la galerie de toit pour la première fois, il faut d'abord enlever le mastic d'étanchéité situé, au niveau des points de fixation sur le toit, dans la zone des trous taraudés avant et arrière.
4. Ensuite, dévissez les bouchons en plastique (ils présentent une empreinte cruciforme).
Nettoyez les restes de mastic d'étanchéité présents dans les trous taraudés.
Avant chaque montage à l'avant et l'arrière, vissez les boulons M6 (pièce B) à titre d'essai (veillez bien à ne pas présenter les boulons en biais).
Attention ! Vous devrez pouvoir visser les boulons de 6 tours à la main. Si vous n'y parvenez pas, vérifiez les filetages et nettoyez-les.
5. Nettoyer la gorge du toit
6. - Introduire fermement les nouvelles barres de toit
8. (J, K, L) dans la gorge du toit.
9. Déverrouiller le porte-bagages et desserrer légèrement la vis de fixation (Y). **Attention**, ne pas dévisser entièrement la vis de fixation (Y).
10. - Les pieds des traverses sont numérotés.
Assurez-vous de bien les monter comme indiqué.
01 = côté avant gauche 02 = côté avant droit
03 = côté arrière gauche 04 = côté arrière droit
Sur le toit, nettoyez les emplacements qui doivent recevoir les surfaces d'appui de la galerie. Alignez la galerie puis serrez les vis de fixation à fond. N'utilisez que les moyens de fixation livrés d'origine.
11. - Pour ce faire, vissez les boulons (B) à la main.
14. N'utilisez pas d'outil ! Avant de visser les boulons, tournez les écrous à ailettes en direction de la tête des boulons.
Attention : vous devrez imprimer au minimum 6 tours aux boulons. (Fig. 12). Si vous ne parvenez pas à les visser aussi profondément, retirez la galerie de toit car elle ne pourra pas servir.
Maintenant, serrez les écrous à ailettes à la main, en leur imprimant une force de 2,5 Nm. (Fig. 13).
Serrer ensuite la vis de fixation (Y) avec la clé mâle (I) à 6 Nm (Fig. 14).
Assurez-vous que la galerie de toit a été correctement montée et vérifiez qu'elle est fermement en assise sur le véhicule.
15. + Insérer la tige en caoutchouc (E) devant et derrière et
16. la couper de manière à ce qu'elle soit placée sans interstice entre les capuchons.
17. + Posez les capuchons de recouvrement puis
18. obturez-les
19. **Démontage :**
Retirer les barres de toit devant et derrière. Fixer le capuchon H avec la vis G.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ :

Ne dépassez pas la charge maximale admise sur la galerie, ne dépassez pas non plus la charge maximale admissible du véhicule, toutes deux indiquées par leur(s) fabricant(s). (Charge maximale admise sur la galerie : 50 kg ; poids propre de la galerie : env. 4,5 kg). La charge maximale sur la galerie de toit se compose donc du poids propre de la galerie, de ses accessoires, et de la charge ajoutée.

ATTENTION :

- Après avoir roulé quelques dizaines de kilomètres, puis selon des intervalles réguliers dépendant de l'état de la chaussée, il faudra resserrer les fixations par vis au couple prescrit, et contrôler que la galerie de toit et la charge sont bien en assise et bien fixées (après avoir roulé env. 50 kilomètres effectuez le premier contrôle consécutif au montage ; ultérieurement, vérifiez les fixations tous les 1 000 kilomètres)
- Adaptez votre façon de conduire au comportement - qui a forcément changé - du véhicule chargé.
- Répartissez la charge uniformément sur la galerie, en veillant à ce que le centre de gravité de la charge soit le plus bas possible. Arrimez parfaitement cette charge pour qu'elle ne puisse pas glisser.
- Pour la sécurité des autres usagers de la route et pour économiser du carburant, il faudra enlever les barres transversales lorsqu'elles ne servent pas.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO – PORTAPACCHI SISTEMA BASE

Le presenti istruzioni di montaggio devono essere conservate con cura e seguite ad ogni montaggio del portabagagli.

1. **Attenzione!** Durante il montaggio dei listelli per il tetto tenere conto delle condizioni atmosferiche.
2. Rimuovere sul lato destro e sinistro i listelli per il tetto.
3. + Al primo montaggio del portabagagli occorre rimuovere prima dai punti di fissaggio previsti sul tetto la massa sigillante nella zona dei fori filettati davanti e dietro.
4. Svitare quindi i tappi di plastica (intaglio a croce).
Rimuovere i residui di massa sigillante dai fori filettati.
Ad ogni montaggio inserire per prova davanti e dietro delle viti M6 (parte B) (inserire le viti sempre in modo dritto).
Attenzione! Le viti devono poter essere avvitate facilmente a mano per 6 giri.
Altrimenti controllare le filettature e pulirle.
5. Pulire il canale del tetto
6. - Inserire saldamente i nuovi listelli per il tetto (J, K, L) nel canale del tetto.
8. Aprire il portabagagli e svitare leggermente la vite di fissaggio (Y). **Attenzione:** non svitare completamente la vite di fissaggio (Y).
9. I piedini delle barre trasversali sono numerati. Assicurarsi che vengano montati come mostrato nella figura.
01 = anteriore sinistro 02 = anteriore destro
03 = posteriore sinistro 04 = posteriore destro

I

Pulire il tetto nei punti d'appoggio dei piedini del portabagagli.

11. - Allineare il portabagagli e stringere le viti di fissaggio. Usare solo i fissaggi in dotazione.

Avvitare le viti (B) a mano. Non utilizzare utensili! Prima di avvitare le viti, i dadi ad alette devono essere girati nella direzione della testa della vite.

Attenzione: la profondità di avvitamento delle viti deve essere di almeno 6 giri. (Figura 12) Se non è possibile ottenere questa profondità di avvitamento, il portabagagli non deve essere utilizzato.

Serrare ora saldamente a mano i dadi ad alette con 2,5 Nm. (Figure 13)

In seguito serrare la vite di fissaggio (Y) in corrispondenza di un valore di 6 Nm, per mezzo di una chiave per viti ad esagono cavo (I) (Figura 14).

Assicurarsi che il portabagagli sia montato correttamente e controllare il buon fissaggio sul veicolo!

15. + Inserire davanti e dietro la guarnizione in gomma (E) e
16. tagliarla in modo che essa sia alloggiata, senza presentare incrinature, tra le coperture protettive.
17. + Inserire i tappi di copertura e chiuderli.
- 18.
19. **Smontaggio:**
Rimuovere le traverse sul lato anteriore e posteriore.
Fissare la copertura protettiva H per mezzo della vite G.

INDICAZIONI DI SICUREZZA:

Osservare il peso ammissibile di carico e il peso complessivo del veicolo secondo le indicazioni del produttore

(carico ammesso 50 kg, peso del portabagagli ca. 4,5 kg).
Il peso massimo di carico comprende il peso proprio del portabagagli, gli accessori e il carico.

ATTENZIONE:

- Dopo aver percorso un breve tratto di strada e successivamente ad intervalli appropriati a seconda delle condizioni del fondo stradale, occorre serrare nuovamente le viti e verificare la tenuta e il fissaggio del portabagagli e del carico (dopo ogni montaggio per la prima volta dopo circa 50 km e quindi almeno ogni 1000 km).
- Adeguare lo stile di guida al diverso comportamento su strada.
- Distribuire il carico sulla superficie di carico con un baricentro possibilmente basso e assicuralo in ogni caso contro gli spostamenti.
- Per garantire la sicurezza degli altri utenti della strada e il risparmio energetico, in caso di non utilizzo le barre trasversali dovrebbero essere tolte.

P

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM – SISTEMA BÁSICO DE BAGAGEIRO DE TECTO

Estas instruções de instalação devem ser guardadas e utilizadas de cada vez que montar as barras de tejadilho.

1. **Atenção!** Observar as condições climáticas durante a montagem das barras do tecto.
2. Remover as barras de tecto esquerda e direita.
3. + Antes da primeira montagem das barras de tejadilho,
4. é necessário retirar, nos pontos previstos para a fixação no tejadilho, a massa de vedação existente na zona dos furos roscados dianteiros e traseiros.

Seguidamente, desaparafusar os tampões de plástico (fenda em cruz). Limpar os resíduos de massa vedante dos furos roscados.

De cada vez que efectuar a montagem, experimentar aparafusar à frente e atrás cavilhas M6 (peça B) (não introduzir as cavilhas tortas).

Atenção! As cavilhas devem entrar facilmente quando aparafusadas à mão em 6 rotações. Caso contrário, verificar a rosca e limpá-la.

5. Limpar o canal do tecto
6. - Colocar as novas barras de tecto (J, K, L) firmes no
8. canal do tecto.
9. Abrir as barras de tejadilho e soltar um pouco o parafuso de fixação (Y). **Atenção**, não desapertar por completo o parafuso de fixação (Y).
10. - Os pés das barras transversais estão numerados. Certifique-se de que estes são montados como se indica.

01 = à frente, lado esquerdo

02 = à frente, lado direito

03 = atrás, lado esquerdo

04 = atrás, lado direito

Limpar o tejadilho nas zonas de apoio das barras.

- 11.- Alinhar as barras de tejadilho e apertar os parafusos
14. de fixação. Utilizar exclusivamente as fixações fornecidas.

Para este efeito, enroscar manualmente as cavilhas (B). Não utilizar qualquer ferramenta! Antes de enroscar as cavilhas, rodar as porcas de orelhas no sentido da cabeça da cavilha.

Atenção: as cavilhas devem entrar, pelo menos, o equivalente a 6 rotações. Fig. 12). Se não for possível introduzir as cavilhas a essa profundidade, não pode utilizar as barras de tejadilho.

Apertar, então, manualmente as porcas de orelhas com um binário de 2,5 Nm. (Figs. 13)

De seguida, apertar os parafusos de fixação (Y) com chave sextavada (I) com 6 Nm (figura 14).

Certifique-se de que as barras de tejadilho são montadas correctamente e verifique se estão firmemente fixadas ao veículo!

15. + Inserir o friso de borracha (E) à frente e atrás e cortar
16. de forma a que assente sem folga entre as tampas de cobertura.
17. + Colocar as tampas e fechar.
- 18.





19. **Desmontagem:**
Remover as barras transversais à frente e atrás. Fixar a tampa de cobertura H com o parafuso G.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA:

Respeitar a capacidade de carga admissível e o peso bruto total admissível do veículo, de acordo com as especificações do fabricante

(carga máxima permitida no tejadilho 50 kg, peso das barras de tejadilho aprox. 4,5 kg). A carga máxima admissível inclui o peso das barras de tejadilho, dos acessórios e da carga transportada.

ATENÇÃO:

- A fixação da carga e das barras de tejadilho deve ser verificada e as uniões roscadas novamente apertadas com o binário indicado após percorrer uma distância pequena e, posteriormente, a intervalos regulares, dependendo das condições do piso (ao fim de 50 km após cada montagem e, posteriormente, a cada 1000 km).
- Ajustar o comportamento de condução às novas circunstâncias.
- Distribuir a carga tão uniforme quanto possível pela base das barras do tejadilho e fixá-la, para não se deslocar.
- Por razões de segurança dos outros automobilistas e de poupança de combustível, as barras transversais devem ser retiradas quando não estão a ser utilizadas.



INBOUW-INSTRUCTIE – IMPERIAAL BASIS SYSTEEM

Deze montage-instructies moeten worden bewaard en bij elke montage van de imperiaal worden opgevolgd.

1. **Opgelet!** Tijdens de montage van de daklijsten weersomstandigheden in acht nemen.
2. Daklijsten links en rechts verwijderen.
3. + Vóór de eerste montage van de imperiaal moet op de
4. daarvoor bestemde bevestigingspunten op het dak de afdichtkit rondom de draadgaten voor en achter verwijderd worden.
Schroef vervolgens de plastic doppen (kruisgleuf) eruit. Verwijder de resten van afdichtkit uit de draadgaten.
Schroef bij elke montage voor en achter M6 bouten (deel B) bij wijze van proef erin (zet de bouten er niet scheef op).
Let op! De bouten moeten er makkelijk met de hand 6 slagen ingedraaid kunnen worden. Controleer anders het schroefdraad en reinig het.
5. Dakkanaal schoonmaken
6. - Nieuwe daklijsten (J, K, L) vast in dakkanaal plaatsen.
- 8.
9. Imperiaal openmaken en bevestigingsbout (Y) iets losdraaien. **Let op:** bevestigingsbout (Y) niet helemaal eruit draaien.
10. - De voetjes van de dwarssteun zijn genummerd. Zorg ervoor dat deze zoals afgebeeld worden gemonteerd.
01 = linksvoor 02 = rechtsvoor
03 = linksachter 04 = rechtsachter

Reinig het dak op de steunvlakken van de imperiaalvoeten.

11. - Stel de imperiaal af en draai de bevestigingsbouten vast.
14. Gebruik uitsluitend de meegeleverde bevestigingen.

Schroef daarvoor de bouten (B) met de hand erin. Gebruik geen gereedschap! Voor het inschroeven van de bouten moeten de vleugelmoeren in de richting van de boutkop worden gedraaid.

Let op: de inschroefdiepte van de bouten moet minimaal 6 slagen bedragen. (Afbeelding 12) Als de inschroefdiepte niet kan worden bereikt, mag de imperiaal niet worden gebruikt.

Draai de vleugelmoeren nu met de hand met 2,5 Nm vast. (Afbeelding 13)

Vervolgens bevestigingsbouten (Y) met inbussleutel (I) met 6 Nm vastdraaien (afbeelding 14).

Controleer of de imperiaal volgens de voorschriften gemonteerd is en controleer of de imperiaal goed vast zit op de auto!

15. + Rubber strip (E) voor en achter erin schuiven en zo
16. afsnijden, dat hij zonder spleten tussen de afdekkappen zit.
17. + Zet de afdekkappen erop en sluit ze af.
- 18.
19. **Demontage:**
Dwarssteun voor en achter eraf nemen. Afdekkap H met bout G bevestigen.

VEILIGHEIDSTIPS:

Neem het toegestane draagvermogen en het toegestane totaalgewicht van de auto volgens de gegevens van de fabrikant in acht.

(toegestane draagvermogen 50 kg, gewicht van de imperiaal ca. 4.5 kg). Het maximale draagvermogen wordt samengesteld uit het eigen gewicht van de imperiaal, de accessoires en de lading bij elkaar.

LET OP:

- Na een korte gereden afstand en daarna met geschikte tussenpozen, afhankelijk van de toestand van het wegdek (na elke montage de eerste keer na ca. 50 km en daarna uiterlijk elke 1000 km) moeten de schroefverbindingen met het voorgeschreven aanhaalmoment worden aangedraaid en moet er worden gecontroleerd of de imperiaal en de lading goed vastzitten en goed bevestigd zijn.
- Pas uw rijstijl aan de gewijzigde rijeigenschappen aan
- Verdeel de lading gelijkmatig met een zo laag mogelijk zwaartepunt over het laadvlak en beveilig de lading altijd tegen verschuiven.
- In verband met de veiligheid van de andere verkeersdeelnemers en om energie te besparen moet de imperiaal eraf worden gehaald als hij niet wordt gebruikt.

MONTERINGSVEJLEDNING – BASIS TAGBAGAGESYSTEM

Denne monteringsvejledning skal gemmes og følges, hver gang tagbagagebæreren monteres.

1. **Vigtigt!** Vær opmærksom på vejrforholdene ved monteringen af taglisterne.
2. Fjern taglisterne i venstre og højre side.
3. + Før tagbagagebæreren monteres første gang skal tætningsmassen omkring gevindhullerne for og bag på de pågældende monteringspunkter på taget fjernes. Skru derefter plastpropperne (stjernekeærv) ud. Rengør gevindhullerne for rester af tætningsmasse. Skru ved hver monteringsforsøgsvis M6-bolte (del B) i for og bag (sæt ikke boltene skævt i).
Bemærk! Boltene skal let kunne skrues 6 omgange i med hånden. Kontrollér og rengør i modsat fald gevindene.
5. Rens tagkanalen
6. - Sæt nye taglister (J, K, L) fast i tagkanalen.
- 8.
9. Åbn tagbagagebæreren og løsne fastgørelsesskruen (Y) en smule. **Pas på**, drej ikke fastgørelsesskruen (Y) helt ud.
10. - Lastholdernes fødder er nummereret. Kontrollér, at de monteres som vist.
01 = forreste venstre 02 = forreste højre
03 = bageste venstre 04 = bageste højre
Rengør taget omkring tagbagagebærerføddernes anlægsflader.
11. - Juster tagbagagebæreren, og spænd
14. monteringsskrueene. Brug kun de medfølgende monteringsdele.
Skru boltene (B) i med hånden. Brug ikke værktøj! Før du skruer boltene i, skal du skru vingenøttrikkerne i retning mod bolthovedet.
Bemærk: Boltene skal skrues mindst 6 omgange i. (figur 12) Kan iskruningsdybden ikke nås, må du ikke anvende tagbagage-bæreren.
Skru nu vingemøttrikkerne i med hånden med 2,5 Nm (figur 13).
Spænd herefter fastgørelsesskrueene (Y) med unbrakonøglen (I) med 6 Nm (Fig. 14).
Kontrollér, at tagbagagebæreren er monteret korrekt, og at den sidder ordentligt fast på bilen!
15. + Skub gummilisten (E) ind for og bag og skær den af på
16. en sådan måde, at den sidder spaltefri mellem afdækningskapperne.
17. + Sæt dækkapperne på, og lås dem fast.
- 18.
19. **Afmontering:**
Tag traversen af for og bag. Fastgør afdækningskappen H med skruen G.

SIKKERHEDSANVISNINGER:

Overhold den tilladte tagbagagebærerlast og bilens tilladte totalvægt i henhold til producentens angivelser (tilladt tagbagagebærerlast 50 kg, tagbagagebærerens vægt ca. 4,5 kg). Den maksimale tagbagagebærerlast består af tagbagagebærerens egenvægt, tilbehøret og lasten.

BEMÆRK:

- Efter en kort strækning og derefter med egnede tidsintervaller, afhængigt af vejbanens beskaffenhed (efter hver monterings første gang efter ca. 50 km og derefter senest for hver 1.000 km), skal skrueforbindelserne efter-spændes med det foreskrevne tilspændingsmoment, og monterings og fastspænding af tagbagagebæreren og lasten skal kontrolleres.
- Tilpas kørestilen til de ændrede køreegenskaber.
- Fordel lasten jævnt med så lavt et tyngdepunkt som muligt over læssefladen, og sørg for, at lasten ikke kan skride.
- Af hensyn til de andre trafikanters sikkerhed og energibesparelsen skal tværdragerne tages af, når de ikke bruges.

N

MONTERINGSVEILEDNING – TAKGRIND BASIS SYSTEM

Ta vare på denne monteringsveiledningen. Følg veiledningen hver gang takgrinda monteres.

1. **Obs!** Ved monteringen av taklistene må det tas hensyn til værforholdene.
2. Fjern taklisten til venstre og høyre.
3. + Før takgrinda monteres første gang, må du fjerne tetningsmassen ved gjengehullene på de aktuelle festepunktene foran og bak på taket.
Deretter skrur du ut plastpluggene (stjernehode). Rengjør gjengehullene for rester av tetningsmasse.
Ved hver monterings skal du først kontrollere at M6-skrueene (del B) lar seg skru inn (pass på så skruene ikke settes inn skjevt).
Advarsel! Skruene skal kunne skrues lett inn for hånd og trekkes til 6 omdreininger. Hvis ikke, må du kontrollere og rengjøre gjengene.
5. Rengjør takkanalen
6. - Sett nye taklister (J, K, L) fast inn i takkanalen.
- 8.
9. Takgrinden låses opp og festeskruen (Y) løsnes litt.
Obs, Ikke skru festeskruen (Y) helt ut.
10. - Føttene på tverrdragerne er nummererte. Vær sikker på at disse blir montert slik som vist.
01 = framme venstre 02 = framme høyre
03 = bak venstre 04 = bak høyre
Rengjør taket i området der takgrindbena skal festes.
11. - Juster takgrinda og trekk til festeskruene.
14. Bruk kun festeanordningene som følger med.
Skru inn skruene (B) for hånd. Ikke bruk værktøy! Før skruene skrues inn, skal vingemutrene dreies mot skruhodet.
Advarsel: Skruene må minst dreies 6 omdreininger. (Figur 12) Dersom dette ikke er mulig, skal du ikke bruke takgrinda.
Deretter trekker du vingemutrene til for hånd med et tiltrekkingsmoment på 2,5 Nm (figur 13).
Deretter skrues festeskruen (Y) fast med unbrakonøkkel (I) med 6 Nm (bilde 14).

N

Forsikre deg om at takgrinda er korrekt montert og kontroller at den er godt festet til kjøretøyet!

15. + Skyv gummilisten (E) inn framme og bak og skjær den av
16. slik at den sitter mellom dekkappene uten spalt.
7. + Sett dekkappene på plass og lås dem.
- 18.
19. **Demontasje:**
Tverrdragerne framme og bak tas av. Fest dekkappen H med skruen G.

SIKKERHETSFRSKRIFTER:

Ta hensyn til kjøretøyet's tillatte belastning og tillatte totalvekt som angitt av produsenten

(tillatt belastning 50 kg, takgrindas vekt er ca. 4,5 kg).
Maksimal belastning består av takgrindas egenvekt, tilbehøret og lasten.

ADVARSEL:

- Når du har kjørt et kort stykke, skal skruerforbindelsene ettertrekkes til foreskrevet tiltrekkingsmoment. Dette skal deretter gjentas med jevne mellomrom, avhengig av veiens egenskaper (etter hver montering første gang etter ca. 50 km og deretter senest hver 1000. km). Kontroller også at takgrinda sitter godt og at den og lasten er korrekt festet.
- Tilpass kjørestilen til bilens endrede kjøreegenskaper.
- Fordel lasten jevnt over lasteflaten og forsøk så langt det er mulig å unngå at tyngdepunktet samles på ett sted. Sikre lasten så den ikke sklir.
- Av hensyn til trafikksikkerheten til dine medtrafikanter og av drivstofføkonomiske årsaker bør tverriggeren tas av dersom den ikke brukes.

S**MONTERINGSANVISNING –
LASTHÅLLARE BASSYSTEM**

Spara den här bruksanvisningen og følg den varje gång som lasthållaren ska monteras.

1. **Observera!** Beakta väderleksförhållandena vid monta ge av taklisterna.
2. Ta bort taklisterna på vänster och höger sida.
3. + Innan lasthållaren monteras för första gången måste tätningssmassan i de gängade hålen framtill och baktill vid de avsedda fästpunkterna i taket tas bort.
Skruva sedan ut plastpluggarna med en stjärnskruvmejsel. Rengör de gängade hålen från rester från tätningssmassan.
Skruva inför varje montering i M6-skruvar (del B) framtill och baktill som prov (sätt i dem rakt).
- Observera!** Det måste gå lätt att skruva i skruvarna 6 varv för hand. Kontrollera och rengör annars gängan.
5. Rengör takkanalen.
6. - Sätt in nya taklister (J, K, L) fast i takkanalen.
- 8.
9. Lås upp bagagehållaren och lossa fästskruven (Y) en aning. **Observera**, dra inte ut fästskruven (Y) helt och hållet.

10. - Lasthållarens fötter är numrerade. Säkerställ att de monteras enligt anvisningarna.

01 = vänster fram 02 = höger fram
03 = vänster bak 04 = höger bak

Rengör taket där lasthållarföterna har sin respektive anliggningsyta.

11. - Justera in lasthållaren och dra åt fästskruvarna.
14. Använd bara de medsända fästena.

Skruva då i skruvarna (B) för hand. Använd inget verktyg! Vrid vingmuttrarna i riktning mot skruvhuvudet innan skruvarna skruvas i.

Observera: Det måste gå att skruva i skruvarna minst 6 varv (bild 12). Om det inte går att nå det iskruvningsdjupet, så får lasthållaren inte användas.

Dra nu åt vingmuttrarna för hand med ett vridmoment på 2,5 Nm (bild 13).

Dra sedan åt fästskruvarna (Y) med nyckel till infälld bussning (I) med 6 Nm (bild 14).

Försäkra dig om att lasthållaren har monterats korrekt och kontrollera att den sitter fast ordentligt i fordonet!

15. + Skjut in gummilisten (E) fram och bak och skär av den
16. så att den sitter mellan täckåporna utan springor.
17. + Sätt på och lås skyddshättorna.
- 18.
19. **Demontering:**
Ta av tvärsålen fram och bak. Fäst täckåpa H med skruv G.

SÄKERHETSANVISNINGAR:

Beakta fordonets lastvikt och totalvikt enligt tillverkarens uppgifter (lastvikt 50 kg, lasthållarens vikt cirka 4,5 kg). Den maximala lastvikten utgörs av lasthållarens egenvikt, tillbehøret och lasten tillsammans.

OBSERVERA:

- Dra efter en kort körsträcka och sedan med jämna mellanrum, beroende på vägbanans skick (första gången efter cirka 50 km och sedan var 1 000:e km efter varje montering), åt skruvförbanden med det föreskrivna vridmomentet och kontrollera samtidigt att både lasthållaren och lasten sitter fast ordentligt.
- Anpassa körsättet till fordonets ändrade beteende.
- Fördela lasten jämnt över lastytan med så låg tyngdpunkt som möjligt och säkerställ att den inte kan glida.
- Ta på grund av energibesparing och andra trafikanters säkerhet av lasthållaren när den inte används.

ASENNUSOHJE – KATTOTELINEEN PERUSJÄRJESTELMÄ

Tämä asennusohje on säilytettävä ja sitä on noudatettava joka kerta kun kattoteline asennetaan.

1. **Huom!** Ota huomioon sääolot kattolistojen asennuksessa.
2. Irrota kattolistat vasemmalta ja oikealta.
3. + Ennen kattotelineen ensimmäistä asennusta on katosta poistettava kiinnitysruuveille varatuista kohdista tiivisteaine kierrereikien alueelta edestä ja takaa.

Ruuvaa sen jälkeen muovitulpat irti (ristipää). Puhdista kierrereivät tiivisteaineen jäämistä.

Ruuvaa jokaisessa asennuksessa eteen ja taakse M6 ruuvit (osa B) koeluontoisesti (älä aseta ruuveja vinoon).

Huomio! Ruuveja täytyy voida kiertää helposti käsin 6 kierrosta. Muuten on kierre tarkistettava ja puhdistettava.

5. Puhdista kattokanava
 6. - Aseta uudet kattolistat (J, K, L) tiukasti kattokanavaan.
 - 8.
 9. Avaa kattoteline ja löysää kiinnitysruuvia (Y) hiukan.
- Huomio,** älä irrota kiinnitysruuvia (Y) kokonaan.
10. - Poikkikannattimien jalat on numeroitu. Varmista, että ne asennetaan kuvan mukaisesti.

01 = etuvasen 02 = etuoikea
03 = takavasen 04 = takaoikea

Puhdista katto kattotelineen jalkojen kohdalta.

11. - Oikaise kattoteline ja kiristä kiinnitysruuvit. Käytä vain mukana toimitettuja kiinnityksiä.

Ruuvaa sitä varten ruuvit (B) käsin. Älä käytä työkalua! Ennen pulttien ruuvausta on kierrettävä siipimuttereita pultinpään suuntaan.

Huomio: pulttien ruuvaussyvyyden on oltava vähintään 6 kierrosta. (Kuva 12) Ellei ruuvaussyvyyttä voida saavuttaa, ei telinettä saa käyttää.

Kiristä nyt siipimutterit käsin 2,6 Nm:llä. (Kuva 13)

Kiristä sen jälkeen kiinnitysruuvit (Y) kuusioavaimella (I) 6 Nm:llä (kuva 14).

Varmista, että kattoteline on asianmukaisesti asennettu ja tarkista, että se on hyvin kiinnitetty ajoneuvoon!

15. + Työnnä kumilista (E) eteen ja taakse ja leikkaa siten,
16. että se on suojahattujen välissä ilman rakoa.
17. + Aseta suojahatut paikalleen ja lukitse.
- 18.
19. **Purku:**
Irrota poikkikannatin edestä ja takaa. Kiinnitä suojahattu H ruuvilla G.

TURVAOHJEITA:

Noudata sallittua kuormaa ja sallittua ajoneuvon kokonaispainoa valmistajan antaman tiedon mukaan (sallittu kuorma 50 kg, kattotelineen paino noin 4,5 kg). Sallittu kuormattavuus koostuu telineen omasta painosta, varusteista ja kuormasta.

HUOMIO:

- Ruuviliitokset on kiristettävä uudelleen lyhyen ajomatkan jälkeen ja sitten sopivin välein, riippuen ajoradasta

(jokaisen asennuksen jälkeen ensimmäisen kerran noin 50 km ja sitten vähintään 1000 km välein) määrättyllä vääntömomentilla sekä tarkistettava kattotelineen ja kuorman sijainti ja kiinnitys.

- Sovita ajotapasi muuttuneisiin olosuhteisiin.
- Jaa kuorma tasaisesti ja mahdollisimman alhaisella painopisteellä koko kuormausalueelle ja varmista ehdottomasti, ettei se pääse siirtymään.
- Muiden tiellä liikkujien turvасыistä ja energian säästämiseksi tulee poikkikannattimet poistaa, kun niitä ei käytetä.



NÁVOD K MONTÁŽI – STŘEŠNÍ NOSIČ ZAVAZADEL - ZÁKLADNÍ SYSTÉM

Tento návod k montáži je třeba uschovat a je třeba se jím řídit při každé montáži střešního nosiče.

1. **Pozor!** Při montáži střešních lišt dbejte na povětrnostní podmínky.
2. Sejměte levou a pravou střešní lištu.
3. + Před první montáží střešního nosiče se musí na připravených bodech pro upevnění na střeše odstranit těsnivo vpředu a vzadu u děr se závity.
4. Potom vyšroubujte zátku z plastické hmoty (křížový zářez). Očistěte díry se závity od zbytků těsniva. Při každé montáži vpředu a vzadu zkusmo zašroubujte čepy M6 (díl B) (nenasazujte čepy šikmo). **Pozor!** Čepy musí být možné lehce zašroubovat 6 otáčkami rukou. Jinak zkontrolujte závit a vyčistěte jej.
5. Vyčistěte střešní žlábek
6. - Nasad'te nové střešní lišty (J, K, L) pevně do střešního žlábků.
8. Odemkněte střešní nosič a trochu povolte upevňovací šroub (Y). **Pozor,** upevňovací šroub (Y) zcela nevyšroubujte.
9. Nohy příčných nosičů jsou očíslované. Dbejte na to, aby byly namontovány tak, jak je uvedeno.
01 = vlevo vpředu 02 = vpravo vpředu
03 = vlevo vzadu 04 = vpravo vzadu
10. - Očistěte střechu na dosedacích plochách noh střešního nosiče.
11. - Vyrovnajte střešní nosič a utáhněte upevňovací šrouby.
14. Používejte jen přiložené upevňovací prostředky. K tomu našroubujte ručně čepy (B). Nepoužívejte nářadí! Před zašroubováním čepů je třeba křídlové matice otáčet směrem k hlavě čepu.

Upozornění: hloubka zašroubování čepů musí dosahovat nejméně 6 otáček. (Obr. 12) Pokud není možné dosáhnout hloubky zašroubování, nesmí se nosič používat.

Nyní křídlové matice ručně pevně utáhněte 2,5 Nm. (Obr. 13)

Nakonec upevňovací šrouby (Y) dotáhněte klíčem na šrouby s vnitřním šestihranem (I) 6 Nm (Obr. 14).



INSTRUKCJA INSTALOWANIA – SYSTEM PODSTAWOWY BAGAŻNIKA DACHOWEGO

Niniejszą instrukcję montażu należy przechować do ewentualnego późniejszego wykorzystania; należy przestrzegać wskazówek zawartych w tej instrukcji przy każdym montażu bagażnika dachowego.

1. **Uwaga!** Montaż listew dachowych wykonać przy sprzyjającej pogodzie.
2. Zdjąć listwy dachowe z lewej i z prawej strony.
3. + Przed montażem bagażnika dachowego po raz pierwszy, konieczne jest usunięcie masy uszczelniającej w obszarze otworów mocujących z przodu i z tyłu, w punktach dachu przewidzianych do zamocowania bagażnika dachowego.

Następnie należy wykręcić zatyczki z tworzywa sztucznego (wkrętakiem z końcówką krzyżową). Oczyszczyć otwory gwintowane z resztek masy uszczelniającej.

Każdorazowo przed montażem bagażnika dachowego wkręcić próbnie z przodu i z tyłu kołek gwintowany (część B) (zadbać, aby kołek ten nie został wkręcony ukośnie).

Uwaga! Wymagane jest, aby kołek gwintowany można było bez trudu wkręcić palcami wykonując 6 obrotów. W innym przypadku należy skontrolować i oczyścić gwinty otworów.

5. Oczyszczyć rynienkę dachową
6. - Osadzić trwale nowe listwy dachowe (J, K, L) w rynience dachowej przez wciśnięcie.
8. Zwolnić ryglowanie bagażnika dachowego i poluzować nieco śrubę mocującą (Y). **Uwaga**, nie wykręcać śruby mocującej (Y) całkowicie.
10. - Nóżki poprzeczek są ponumerowane. Należy uważać, aby zostały one zamontowane zgodnie z opisem.
01 = z przodu po lewo 02 = z przodu po prawo
03 = z tyłu po lewo 04 = z tyłu po prawo

Oczyszczyć dach w miejscu przyłożenia nóżek bagażnika dachowego.

11. - Wyregulować położenie bagażnika dachowego i dokręcić śruby mocujące. Stosować wyłącznie dostarczone elementy mocujące.

Wkręcić siłą palców kołki gwintowane (B). Nie używać do tego celu żadnego narzędzia. Przed wkręceniem kołków gwintowanych należy przekręcić nakrętki skrzydełkowe w kierunku łba kołka.

Uwaga: Głębokość wkręcenia kołków gwintowanych musi wynosić co najmniej 6 obrotów (rysunek 12). Jeśli osiągnięcie tej głębokości wkręcania nie jest możliwe, nie wolno użytkować bagażnika dachowego.

Dokręcić teraz nakrętki skrzydełkowe siłą palców z momentem obrotowym 2,5 Nm (rysunki 13).

Następnie dokręcić śruby mocujące (Y) kluczem imbusowym (I) z momentem obrotowym 6 Nm (rysunek 14).

Upewnić się, czy bagażnik samochodowy został zamontowany prawidłowo i sprawdzić pewność jego osadzenie na samochodzie!

15. + Wsunąć listwę gumową (E) z przodu i z tyłu, i obciąć w taki sposób, aby była ona osadzona bez szczeliny między pokrywkami.
16. + Nałożyć i zaryglować pokrywki osłaniające.
- 18.

19. Demontaż:

Zdjąć poprzeczki z przodu i z tyłu. Zamocować pokrywkę H śrubą G.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA:

Przestrzegać maksymalnego obciążenia bagażnika dachowego i dopuszczalnej masy całkowitej pojazdu zgodnie z danymi producenta (dopuszczalne obciążenie bagażnika 50 kg, masa bagażnika dachowego ok. 4,5 kg). Maksymalne obciążenie bagażnika dachowego obejmuje masę własną bagażnika, a także masę osprzętu i bagażu.

UWAGA

- Po krótkiej jeździe, a następnie w odpowiednich odstępach czasowych zależnie od stanu jezdni (po każdorazowym montażu najpierw po ok. 50 km, a następnie najpóźniej po 1000 km), należy dokręcić połączenia śrubowe ze wskazanym momentem obrotowym i skontrolować zamocowanie bagażnika dachowego oraz ładunku.
- Dostosować sposób jazdy do zmienionych warunków prowadzenia samochodu.
- Bagaż należy rozmieścić równomiernie na powierzchni ładownej bagażnika zapewniając w miarę możliwości niskie położenie punktu ciężkości ładunku i konieczne zabezpieczyć przed przesuwaniem przy pomocy pasów.
- Ze względu na bezpieczeństwo innych uczestników ruchu oraz dla zaoszczędzenia paliwa należy zdjąć belki poprzeczne bagażnika dachowego gdy nie jest on używany.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ – Σχάρα αποσκευών οροφής Βασικό σύστημα

Αυτές οι οδηγίες συναρμολόγησης πρέπει να φυλάσσονται και να τηρούνται σε κάθε συναρμολόγηση της σχάρας αποσκευών οροφής.

1. **Προσοχή!** Κατά τη συναρμολόγηση των πηχικών οροφής προσέχετε τις καιρικές συνθήκες.
2. Απομακρύνετε πηχάκια οροφής αριστερά και δεξιά.
3. + Πριν από την πρώτη συναρμολόγηση της σχάρας αποσκευών οροφής πρέπει να αφαιρεθούν στα προβλεπόμενα σημεία στερέωσης στην οροφή η στεγανοποιητική μάζα στην περιοχή των οπών σπειρώματος μπροστά και πίσω.
Στη συνέχεια ξεβιδώνετε τις πλαστικές τάπες (σταυρωτή εγκοπή). Καθαρίζετε τις οπές σπειρώματος από τα υπολείμματα της στεγανοποιητικής μάζας.
Σε κάθε συναρμολόγηση βιδώνετε δοκιμαστικά μπροστά και πίσω M6 βίδες (εξάρτημα B) (μην τοποθετείτε τις βίδες στραβά).
4. **Προσοχή!** Οι βίδες πρέπει να μπορούν να περιστραφούν εύκολα με το χέρι 6 περιστροφές. Διαφορετικά ελέγχετε το σπείρωμα και καθαρίζετε.
5. Καθαρίζετε κανάλι οροφής
6. - Τοποθετείτε νέα πηχάκια οροφής (J, K, L) σταθερά στο κανάλι οροφής.
8. Εκλειδώνετε σχάρα αποσκευών και ξεβιδώνετε λίγο τη βίδα στερέωσης (Y). **Προσοχή**, μην ξεβιδώνετε εντελώς τη βίδα στερέωσης (Y).





10. - Τα πόδια από τις εγκάρσιες μπάρες φέρουν αριθμούς. Εξασφαλίζετε, ότι αυτά συναρμολογούνται σύμφωνα με την απεικόνιση.
- 01 = αριστερά μπροστά 02 = δεξιά μπροστά
03 = αριστερά πίσω 04 = δεξιά πίσω
- Καθαρίζετε την οροφή στις επιφάνειες έδρασης των ποδιών της σχάρας οροφής.
11. - Ευθυγραμμίζετε σχάρα οροφής και σφίγγετε τις βίδες στερέωσης. Χρησιμοποιείτε μόνο τα προμηθευόμενα εξαρτήματα στερέωσης.
14. - Για το σκοπό αυτό βιδώνετε τις βίδες (B) με το χέρι. Μη χρησιμοποιείτε κανένα εργαλείο! Πριν από το βιδώμα των βιδών πρέπει τα πτερωτά παξιμάδια να περιστραφούν στην κατεύθυνση της κεφαλής βίδας.
- Προσοχή:** το βάθος βιδώματος των βιδών πρέπει να ανέρχεται σε τουλάχιστον 6 περιστροφές. (Εικόνα 12) Όταν δεν μπορεί να επιτευχθεί το βάθος βιδώματος, τότε δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η σχάρα οροφής.
- Τώρα σφίγγετε τα πτερωτά παξιμάδια με το χέρι με 2,5 Nm. (Εικόνα 13)
- Στη συνέχεια σφίγγετε τις βίδες στερέωσης (Y) με κλειδί τύπου Άλεν (I) με 6 Nm (Εικόνα 14).
- Βεβαιωθείτε, ότι η σχάρα αποσκευών οροφής έχει συναρμολογηθεί σωστά και ελέγχετε τη σταθερή τοποθέτηση στο αυτοκίνητο!
15. + Τοποθετείτε το ελαστικό πηχάκι (E) μπροστά και πίσω και κόβετε κατά τέτοιον τρόπο, ώστε αυτό να κάθεται χωρίς διάκενα ανάμεσα στα καπάκια επικάλυψης.
17. + Τοποθετείτε τα καπάκια επικάλυψης και τα κλειδώνετε.
19. **Αποσυναρμολόγηση:**
Αφαιρείτε εγκάρσιες μπάρες μπροστά και πίσω. Στερεώνετε το καπάκι επικάλυψης H με βίδα G.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ:

Προσέχετε το επιτρεπτό φορτίο σχάρας και το επιτρεπτό συνολικό βάρος του οχήματος σύμφωνα με τις αναφορές του κατασκευαστή

(επιτρεπτό φορτίο σχάρας 50 κιλά, βάρος της σχάρας οροφής περ. 4,5 κιλά). Το μέγιστο φορτίο του φορέα αποτελείται από το ίδιο βάρος της σχάρας οροφής, από τα πρόσθετα εξαρτήματα και από το βάρος του φορτίου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μετά από μια σύντομη διαδρομή και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα, τα οποία εξαρτώνται από την ποιότητα του οδοστρώματος (μετά τη συναρμολόγηση για πρώτη φορά μετά από περ. 50 km και στη συνέχεια το αργότερο κάθε 1000 km) σφίγγετε τις βιδωτές συνδέσεις με την προκαθορισμένη ροπή στρέψης και ελέγχετε τη θέση και στερέωση της σχάρας οροφής και του φορτίου.
- Προσαρμόζετε τον τρόπο οδήγησης στη διαφορετική οδηγική συμπεριφορά του οχήματος
- Κατανέμετε το φορτίο ομοιόμορφα επάνω στην επιφάνεια φόρτωσης, με κατά το δυνατόν χαμηλό κέντρο βάρους και ασφαλίστε οπωσδήποτε έναντι μετατόπισης θέσης του φορτίου.
- Για την ασφάλεια των άλλων που συμμετέχουν στην κυκλοφορία και για την εξοικονόμηση καυσίμων, οι εγκάρσιες μπάρες οφείλουν να αφαιρούνται όταν δεν χρησιμοποιούνται.



ΜΟΝΤΑΖ ΤΑΛΙΜΑΤΛΑΡΙ – ÇATI TİPİ PORT TAŞIYICI TEMEL SİSTEMİ

Bu montaj talimatlı saklanmalıdır ve beher çatı tipi port taşıyıcı montajında ilgili talimatlarına uyulmalıdır.

1. **Dikkat!** Çatı çitalarının montajında hava şartları dikkate alınmalıdır.
2. Sol ve sağ çatı çitaları yerlerinden sökülmelidir.
3. + Çatı tipi port taşıyıcının ilk kez monte edilmesi durumunda, taşıyıcının sabitleştirilmesi için gerekli olan paftalı monta deliklerinde bulunan tecrit maddesinin ön ve arka kısımlarda bulunan paftalı deliklerden çıkartılması gerekmektedir. Bunun ardından plastik tapaların da yerlerinden sökülmeleri gerekmektedir (yıldız tornavida ile). Paftalı deliklerden tecrit maddesinin kalan kısımlarının da temizlenmeleri gerekmektedir.
4. Beher monta işlemi sırasında ön ve arka kısımlarda M6 paftalı pimleri (Kısım B) denemek amacıyla yerlerine takınız (pimleri eğri bir biçimde takmayınız).
- Dikkat:** Pimlerin kolaylıkla ve el yöntemiyle paftanın içersine 6 tur girebilmeleri gerekmektedir. Diğer durumlarda paftaları kontrol ediniz ve temizleyiniz.
5. Çatı kanalını temizleyiniz.
6. - Yeni çatı çitalarını (J, K, L) sağlam bir biçimde çatı kanalına yerleştiriniz.
8. Çatı kanalına yerleştiriniz.
9. Taşıyıcının kilidini açınız ve sabitleştirme civatasını (Y) biraz gevşetiniz. **Dikkat:** Sabitleştirme civatasını (Y) tam olarak yerinden çıkartmayınız.
10. Çapraz taşıyıcıların ayak kısımları numaralandırılmıştır. Bunların aşağıda tarif edildiği biçimde monte edilmelerini temin ediniz.
- 01 = ön sol taraf 02 = ön sağ taraf
03 = arka sol taraf 04 = arka sağ taraf
- Çatıyı taşıyıcı ayaklarının bastıkları kısımlarında temizleyiniz.
11. - Çatı tipi port taşıyıcının konumunu ayarlayınız ve sabitleştirme civatalarını sıkıştırınız. Sadece malzeme ile birlikte teslim edilen sabitleştirme malzemelerini kullanınız. Bunun için pimleri (B) sadece el yöntemi ile yerlerine takınız. Takım yardımı kullanmayınız! Pimler yerlerinde takılmadan önce tüm kelebek tipi somunların, döndürülerek pim kafalarına doğru getirilmeleri gerekmektedir.
- Dikkat:** Pimlerin paftalarına giriş derinlikleri en az 6 tur miktarında olmalıdır. (Resim 12). Vidalama derinliğinde ulaşılamaması halinde, taşıyıcının monte edilmemesi gerekmektedir.
- Şimdi kelebek tipi somunları el yöntemi ile 2,5 Nm tork gücünde sıkıştırınız. (Resim 13).
- Bunun ardından sabitleştirme civatalarını (Y), alyan tipi anahtar ile (I) 6 Nm tork gücünde sıkıştırınız (Resim 14).
- Çatı tipi port taşıyıcının talimatlara uygun olarak monte edilip edilmediğinden emen olunuz ve araca iyi bir biçimde sabitleştirilip sabitleştirilmediğini kontrol ediniz!
- 15.+ Lastik çıtayı (E) önden ve arkadan iterek yerleştiriniz ve
16. aralıksız bir biçimde örtücü kapakların aralarında oturmasını sağlayınız.
- 17.+ Ötrem tapalarını yerlerine takınız ve kapatınız.
- 18.





19. **Sökme işlemi:**
Ön ve arka kısımda bulunan çapraz taşıyıcıları yerlerinden alınız. Örtücü kapağı H, civata G ile sabitleştiriniz.

GÜVENLİK UYARILARI:

İzin verilen taşıyıcı taşıma kapasitesi ile aracınızın üreticisi tarafından belirlenen toplam araç ağırlığını da dikkate alınız (İzin verilen taşıyıcı ağırlık kapasitesi 50 kg olup, taşıyıcının kendi ağırlığı da takriben 4,5 kg'dır). Azami taşıyıcı yük kapasitesi taşıyıcının kendi ağırlığı, gerekli olan aksesuarların ve yükünün birleşimi doğrultusunda belirlenmektedir.

DİKKAT

- Kısa bir seyir güzergahının ardından ve bunu takiben uygun zaman aralıklarında olmak üzere – ve bu aralıkların yol durumlarına bağlı olarak düzenlenmeleri şartıyla (Beher montajın ardından takriben ilk 50 km'nin ardından ve daha sonra en geç 1000 km'nin ardından olmak üzere) – ilgili civata bağlantılarının yeniden öngörülen tork momenti gücünde sıkıştırılmaları ve aynı zamanda taşıyıcının sabit bir biçimde araca sabitleştirilmiş olması ile taşıyıcının yükünün de kontrol edilmesi gerekmektedir.
- Aracı kullanım biçimini, aracın değişmiş olan yol davranışına göre uyarlamak gerekmektedir.
- Yükü eşit bir biçimde ve mümkün oldukça ağırlık noktası aşağıda olmak üzere, yükleme alanına taksim ediniz ve mutlak surette yükü kaymalara karşı emniyete alınız.
- Diğer trafik sakinlerinin emniyeti ve enerji tasarrufu bakımından, çapraz taşıyıcıların kullanılmamaları durumunda sökülmeleri gerekmektedir.



ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ – БАГАЖНИК НА КРЫШУ БАЗИСНАЯ СИСТЕМА

Настоящую инструкцию по монтажу следует сохранить и во время монтажных работ по установке багажника на крышу следовать приведенным в ней указаниям.

1. **Внимание!** При монтаже реек крыши следует соблюдать условия погоды.
2. Слева и справа снять рейки крыши.
3. + Перед первичным монтажом багажника на крышу необходимо на предусмотренных на крыше крепежных точках удалить уплотнитель в местах резьбовых отверстий спереди и сзади. В заключение выкрутить пластиковые пробки (отверткой с крестовым шлицом). Удалить остатки уплотнителя из резьбовых отверстий. При каждом монтаже спереди и сзади пробно вкрутить болты М6 (Часть В) (Болты вставлять ровно).
- Внимание:** Болты должны легко вручную входить в резьбу на 6 оборотов. По необходимости проверить резьбу и почистить.
5. Чистка канала крыши.
6. - Крепко вставить рейки крыши (J, K, L) в канал
8. крыши.
9. Открыть багажник и слегка раскрутить крепежный винт (Y).

Внимание: Крепежный винт (Y) не выкручивать полностью.

10. Ножки поперечины имеют номера. Убедитесь в том, что они будут смонтированы согласно указанию.

01 = спереди слева 02 = спереди справа
03 = сзади слева 04 = сзади справа

Почистить крышу на опорных местах мест багажника.

11. - Откорректировать положение багажника и затянуть
14. крепежные винты. Теперь используйте поставляемые крепления. Для этого болты (B) следует вкрутить вручную. Не пользоваться никакими инструментами! Перед вкручиванием болтов повернуть барашковые гайки в сторону головки болта.

Внимание: Глубина вкручивания болтов должна быть как минимум 6 оборотов. (Рис. 12). Если не будет достигаться такой глубины, то в таком случае держатель использовать нельзя.

Теперь крепко затянуть барашковые гайки вручную силой в 2,5 Нм. (Рис. 13).

В заключение крепежные винты (Y) затянуть гаечным ключом с внутренним шестигранником (I) с 6 Нм (Рис. 14).

Убедитесь в том, что багажник на крышу установлен правильно и проверьте его надежность крепления на автомобиле!

- 15.+ Спереди с сзади вставить резиновую планку (E) и
16. отрезать так, чтобы она без зазора сидела между покрывающими крышками.
- 17.+ Установить покрывающие крышки и закрыть.
18.
19. **Демонтаж:** Спереди и сзади снять поперечину. Покрывающую крышку H укрепить винтом G.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ:

Соблюдать допустимую несущую нагрузку и допустимый общий вес автомобиля согласно данных изготовителя (допустимая несущая нагрузка 50 кг, вес багажника равен ок. 4,5 кг.). Максимальная несущая нагрузка состоит из собственного веса багажника, принадлежностей и загружаемого багажа.

ВНИМАНИЕ

- После короткого проследованного пути и затем в определенно подходящих сроках по времени – зависит от условий дорожного полотна (после каждого монтажа, в первый раз спустя ок. 50 км и затем в интервалах не позднее каждых проследованных 1000 км) – следует крепежные винты подтянуть на предписанный момент, а также проверить прочность крепления крепежных элементов и груза.
- Ехать следует соответственно дорожным условиям.
- Груз при загрузке на багажник следует распределять по возможности с низким положением точки тяжести и закрепить его против смещения.
- На основе безопасности относительно других участников автодорожного движения и экономии энергии следует снимать поперечину в случае ее не использования.



SK8A6J 46002 AC

HM02 E 12365239 000

© Copyright Ford 2010

13/21

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ – SISTEM DE BAZĂ PORTBAGAJ

Aceste instrucțiuni de montaj trebuie păstrate și urmate la fiecare montaj al portbagajului.

1. Atenție! Atenție la condițiile meteorologice la montajul barelor de acoperiș.
2. Îndepărtați barele de acoperiș din partea stângă și dreaptă.
3. Înainte de primul montaj al portbagajului, în perimetrul punctelor de fixare prevăzute pe acoperiș se va îndepărta materialul de etanșare din găurile cu filet din față și din spate.
Apoi se vor deșuruba (crestătură în cruce) dopurile de plastic. Curățați găurile filetate de resturile de material de etanșare.
La fiecare montaj se vor înșuruba de probă bolțuri M6 (piesa B); atenție ca bolțurile să fie înșurubate drept.
Atenție: Bolțurile trebuie să se lase cu ușurință înșurubate cu mâna șase întoarceri. În caz contrar verificați și curățați filetul.
5. Curățați canalul acoperișului
6. Introduceți barele noi de acoperiș (J, K, L) cu putere în - 8. canalul acoperișului.
9. Descuiați portbagajul și desfaceți puțin șurubul de fixare (Y). Atenție! Nu deșurubați complet șurubul de fixare (Y).
10. Picioarele barelor transversale sunt numerotate. Asigurați-vă că acestea vor fi montate conform imaginii.
01 = față stânga 02 = față dreapta
05 = spate stânga 04 = spate dreapta
Curățați suprafețele de contact între picioarele portbagajului și acoperișul autovehiculului.
11. Aliniați portbagajul și strângeți șuruburile de fixare.
- 14. Se vor folosi numai dispozitivele de prindere livrate odată cu portbagajul.
În acest sens, strângeți bolțul (B) cu mâna. Nu utilizați nicio scult! Înainte de înșurubarea bolțurilor, piulițele-flutur vor fi rotite în direcția capului bolțurilor.
Atenție: adâncimea de înșurubare a bolțurilor trebuie să fie de cel puțin 6 rotații. (Imagine 12). Dacă adâncimea de înșurubare nu poate fi atinsă, se interzice utilizarea portbagajului.
Acum se strâng piulițele-flutur cu mâna, cu un cuplu de 2,5 Nm. (Imagine 13).
Apoi se strâng șuruburile de fixare (Y) cu cheia inbus (I) cu un cuplu de 6 Nm (Imagine 14). Asigurați-vă că portbagajul este montat în mod corespunzător, și verificați fixarea acestuia pe acoperișul autovehiculului!
15. Împingeți și tăiați apoi astfel fâșia de cauciuc (E) din față + 16. și din spate, încât să nu existe nicio deschidere între fâșie și capace.
17. Puneți la loc capacele și închideți-le.
- + 18.
19. Demontarea:
Îndepărtați bara transversală, ridicând-o în față și în spate. Fixați capacul H cu ajutorul șurubului G.

INDICAȚII PRIVIND SIGURANȚA:

Atenție la sarcina barelor și la greutatea maxim admisă conform producătorului (sarcina admisă a barelor 50 kg, greutatea portbagajului aprox. 4.5 kg). Sarcina maximă a portbagajului se compune din greutatea barelor, accesoriilor și greutatea încărcăturii.

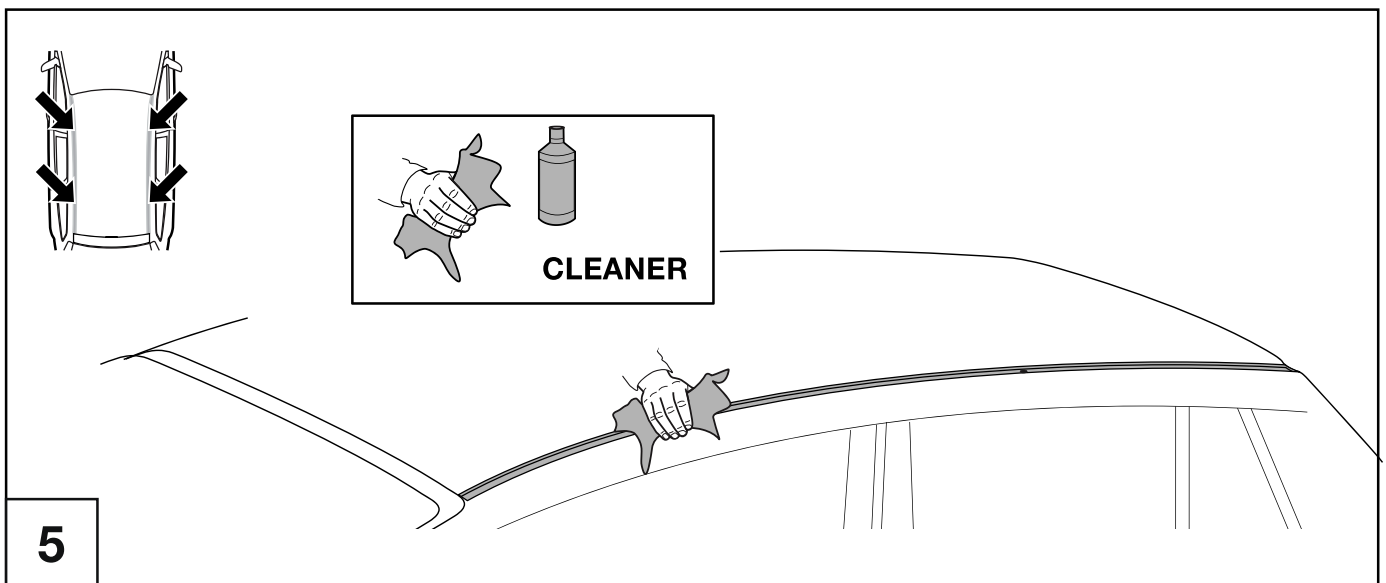
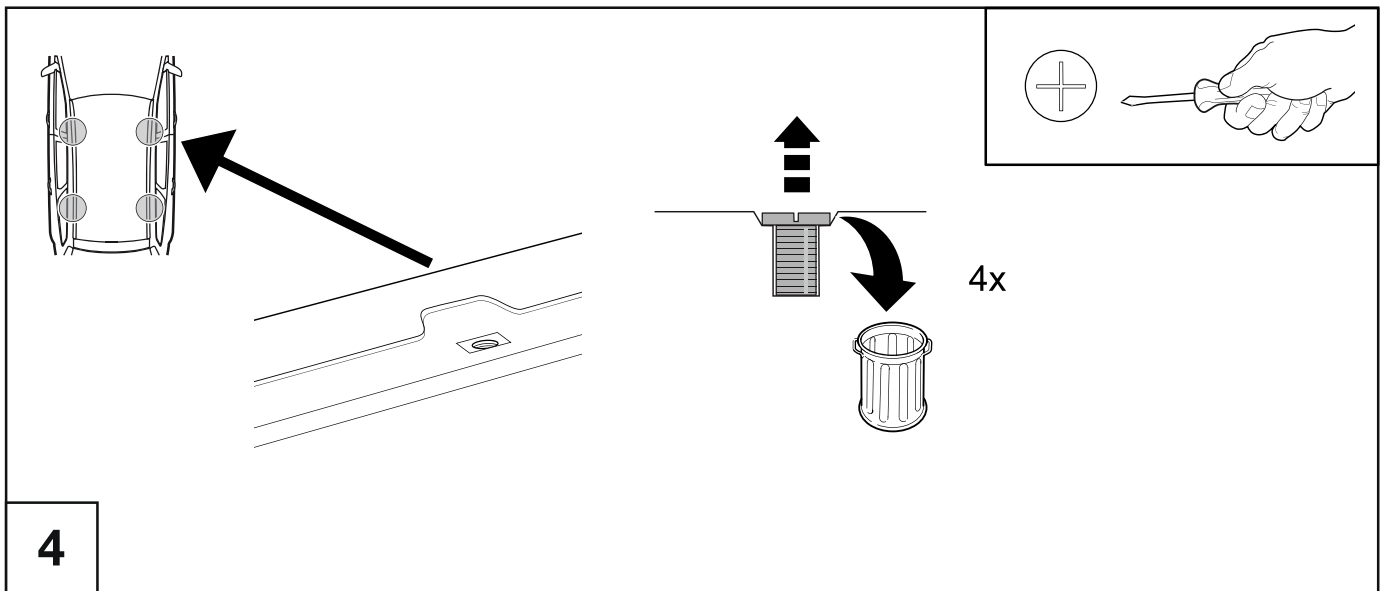
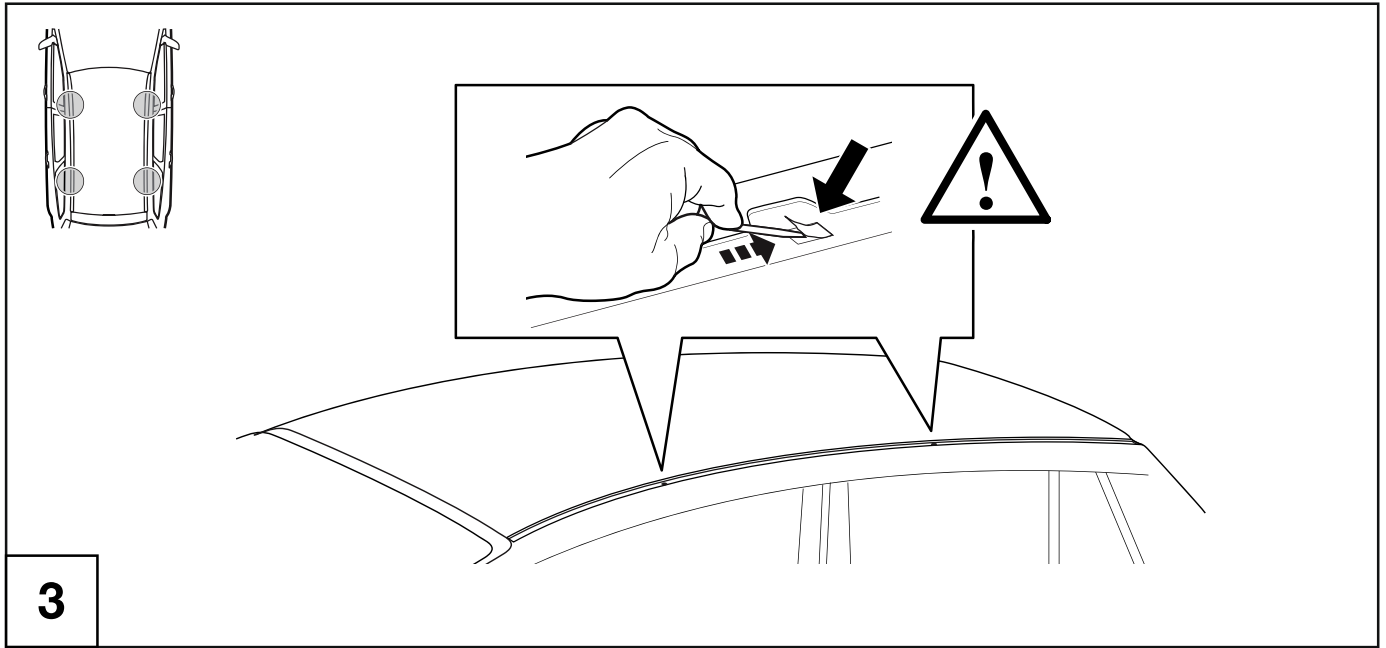
ATENȚIE

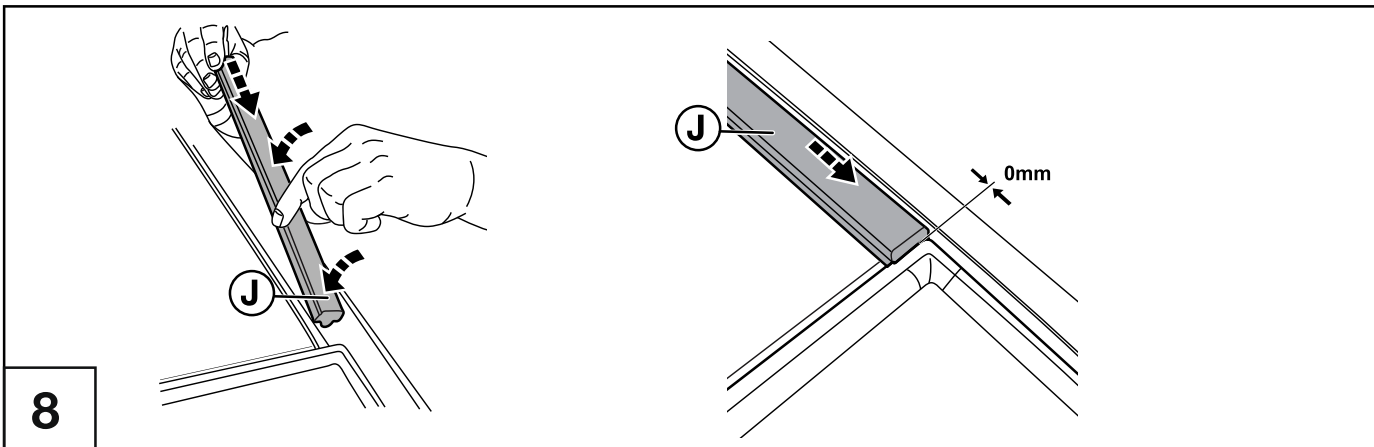
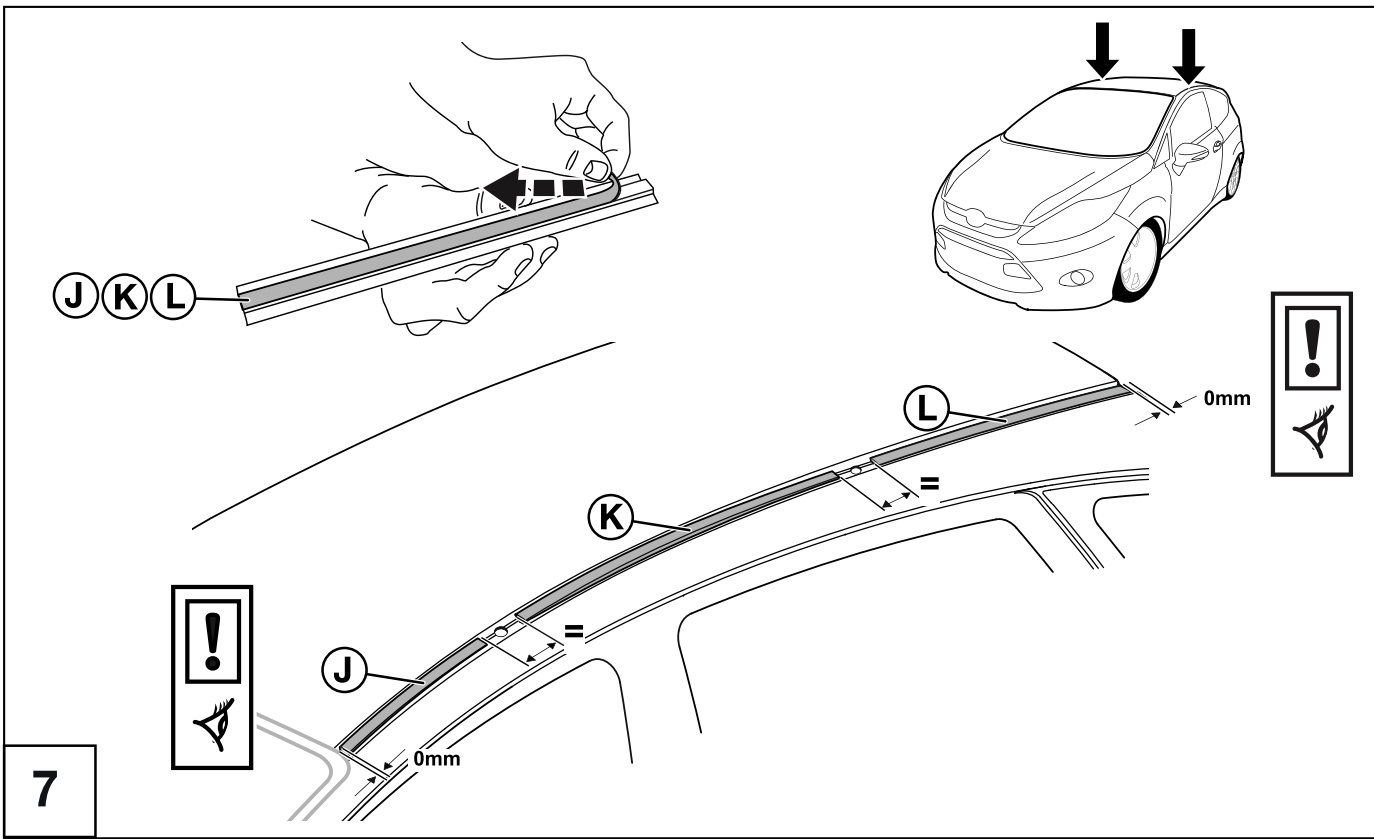
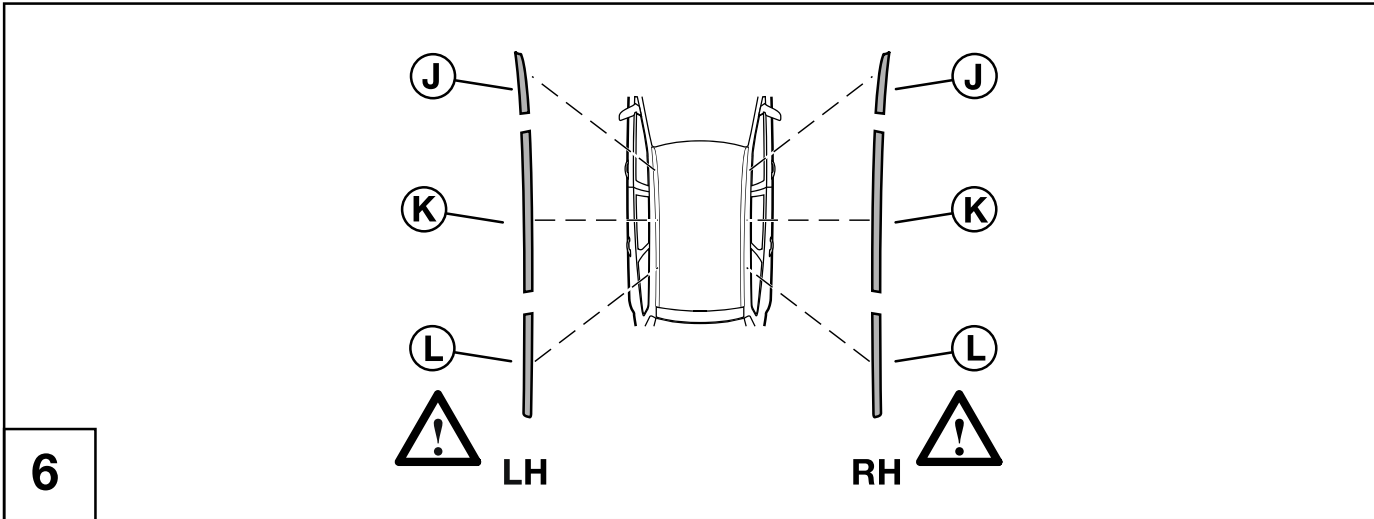
- După efectuarea unei bucăți de drum, și apoi la intervale potrivite, în funcție de condițiile de carosabil, (după fiecare montaj la aprox. 50 km și apoi cel târziu la fiecare 1000 km) se vor strânge îmbinările filetate cu cuplul prescris, și se va verifica poziția și fixarea portbagajului și a încărcăturii.
- Adaptați stilul de conducere comportamentului schimbat al mașinii cu încărcătură
- Repartizați încărcătura pe întreaga suprafață, cu un centru de greutate cât mai jos, și asigurați-o neapărat împotriva alunecării.
- Pentru siguranța celorlalți participanți la trafic și economisirea combustibilului se recomandă demontarea barelor transversale de acoperiș, atunci când acestea nu sunt utilizate.

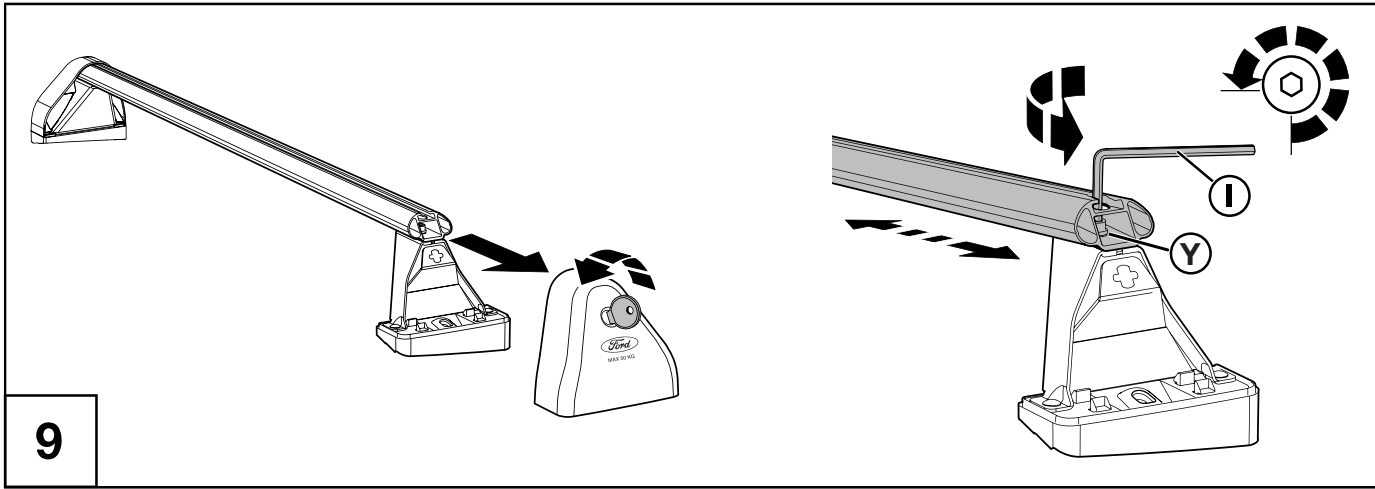
| | | | |
|---|--|--|---|
| | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> (GB) Movement Arrow (D) Bewegungspfeil (E) Flecha de movimiento (F) Flèche de mouvement (I) Freccia di movimento (P) Flexa de movimento (NL) Richtingspijl (DK) Bevægelsespil (N) Bevegelsespil (S) Rörelsepil (SF) Liikesuuntanuoli (CZ) Šipka pohybu (H) Mozgásirányjelző nyíl (PL) Strzałka kierunku ruchu (GR) Βέλος κίνησης (TR) Hareket oku (RUS) Стрелка хода (RO) Săgeată de mișcare | <ul style="list-style-type: none"> (GB) Location/Position Arrow (D) Positionspfeil (E) Flecha de posición (F) Flèche de Position (I) Freccia di posizione (P) Flexa de posição (NL) Lokatie/Positie pijl (DK) Lokaliseringspil (N) Posisjonspil (S) Positionpil (SF) Paikannusnuoli (CZ) Šipka na pozici (H) Helyzetjelző nyíl (PL) Strzałka położenia (GR) Βέλος θέσης (TR) Konum oku (RUS) Стрелка положения (RO) Săgeată de poziție | <ul style="list-style-type: none"> (GB) Degrease (D) Entfetten (E) Desengrasar (F) Dégraisser (I) Sgrassare (P) Desengordurar (NL) Ontvetten (DK) Fjerne fedt (N) To bort fettet (S) Avfettning (SF) Rasvanpoisto (CZ) Odmastit (H) Zsírtalanítás (PL) Odtłuszczyć (GR) Απολίπανση (TR) Yağdan temizleyiniz (RUS) Обезжирить (RO) A se degresa | <ul style="list-style-type: none"> (GB) Warning (D) Achtung (E) Atención (F) Attention (I) Attenzione (P) Atenção (NL) Let op (DK) Bemærk (N) Pass på (S) Varning (SF) Huomio (CZ) Pozor (H) Figyelem (PL) Uwaga (GR) Προσοχή (TR) Dikkat (RUS) Внимание (RO) Atenție |

| | | | |
|------------------------|----------------------------|----------------------------|--------------------|
| A 1x | B 4x M6x75mm | C 4x M6 | D 4x |
| E 2x | F 1x | G 4x M6x20mm | H 4x |
| I 1x 5mm | J 300mm | K 675mm | L 480mm |
| M 4x | | | |

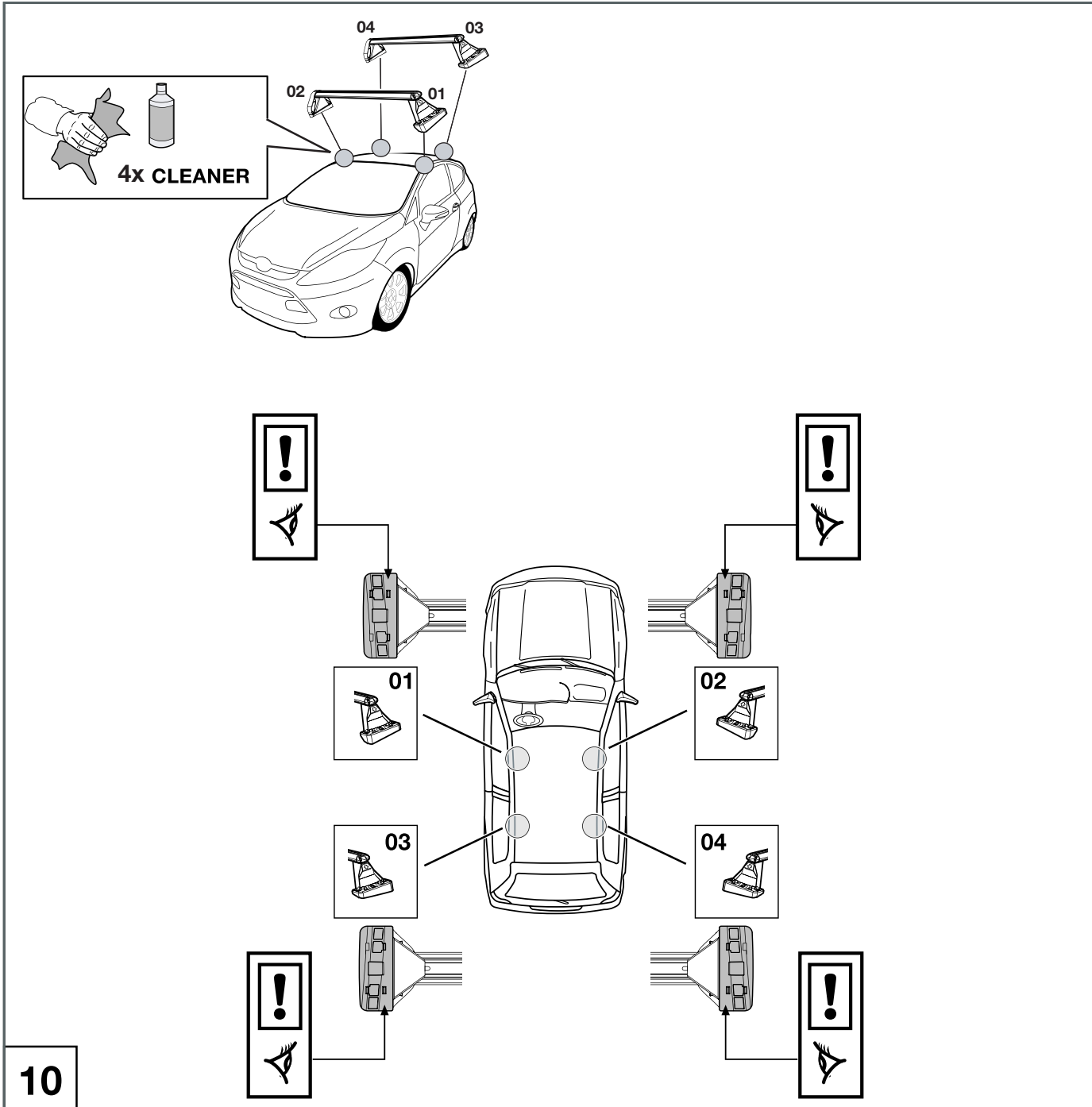
| | | | |
|------------------|--------------|--------------|--|
| 1 +15 | 2 | 2 | |
|------------------|--------------|--------------|--|



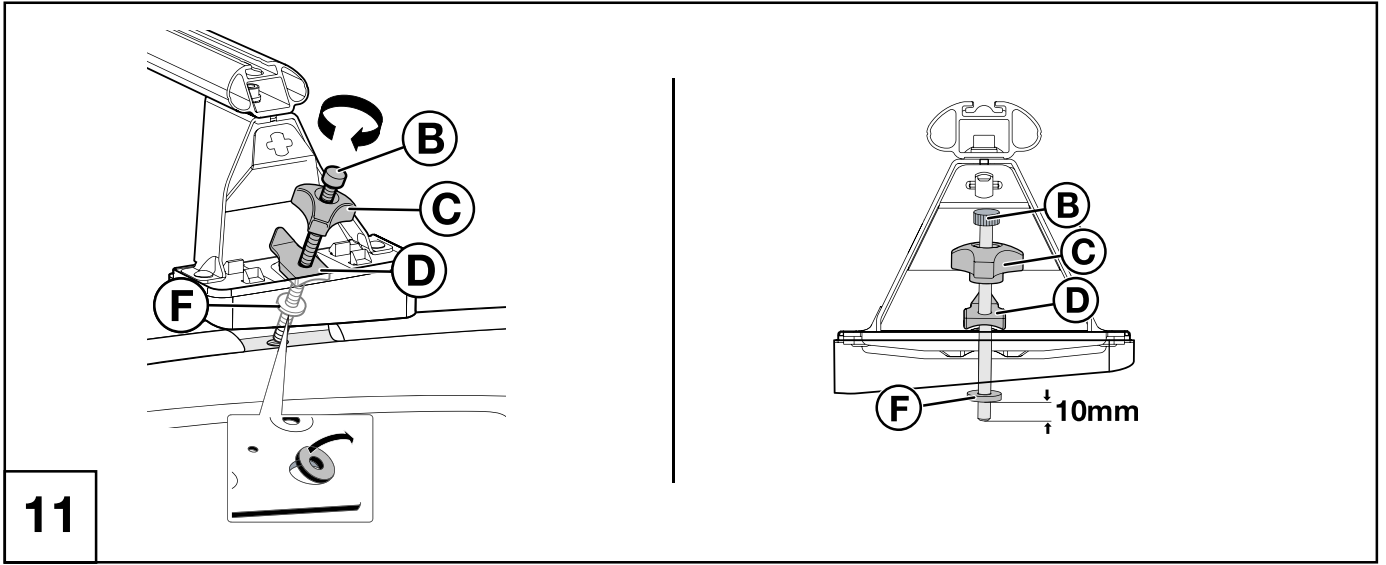




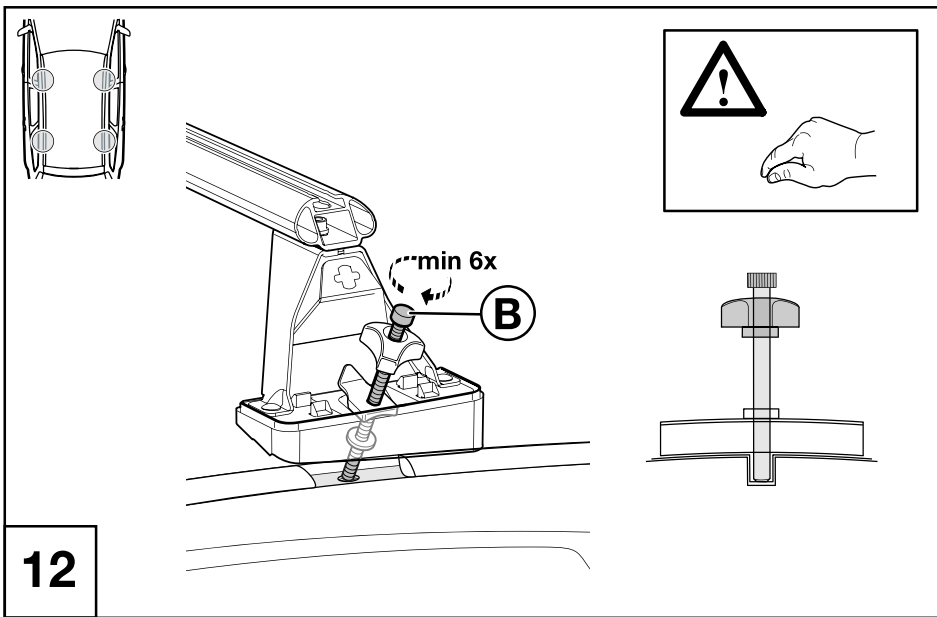
9



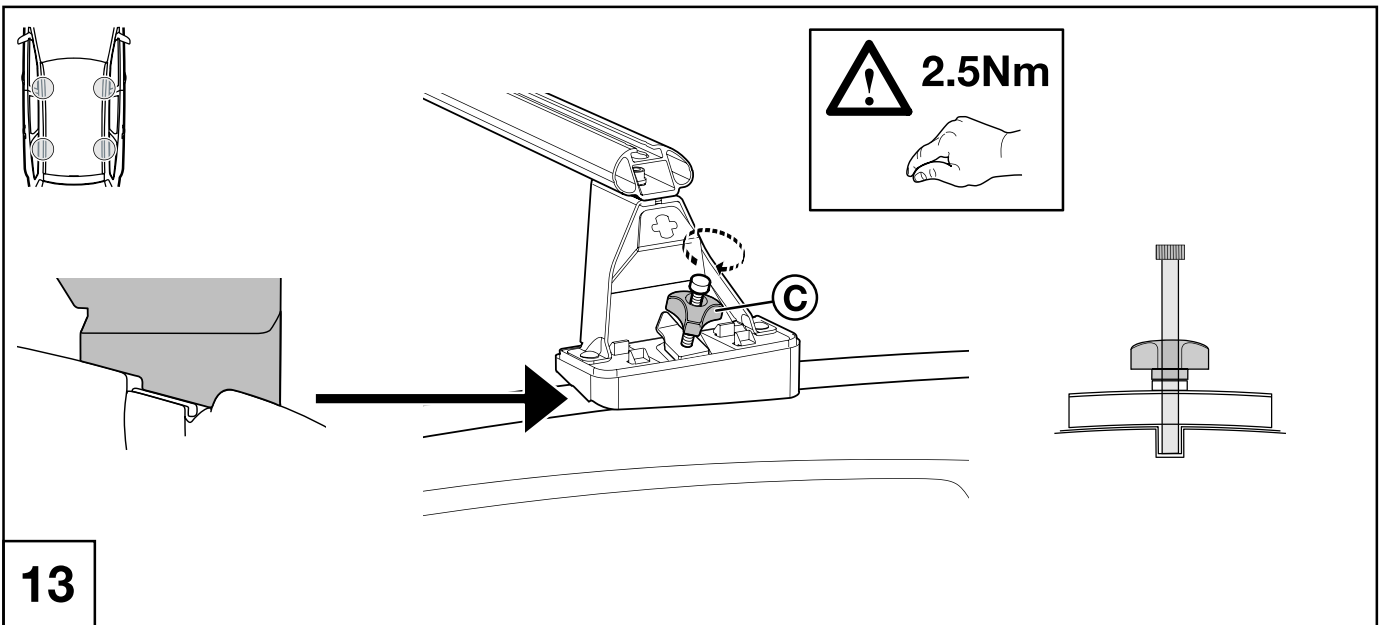
10



11



12



13



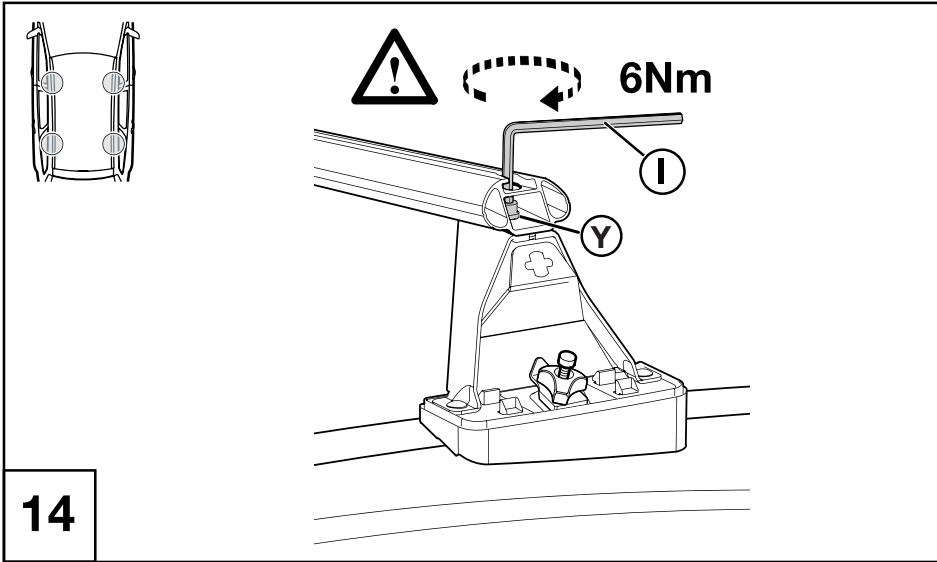
SK8A6J 46002 AC

HM02 E 12365239 000

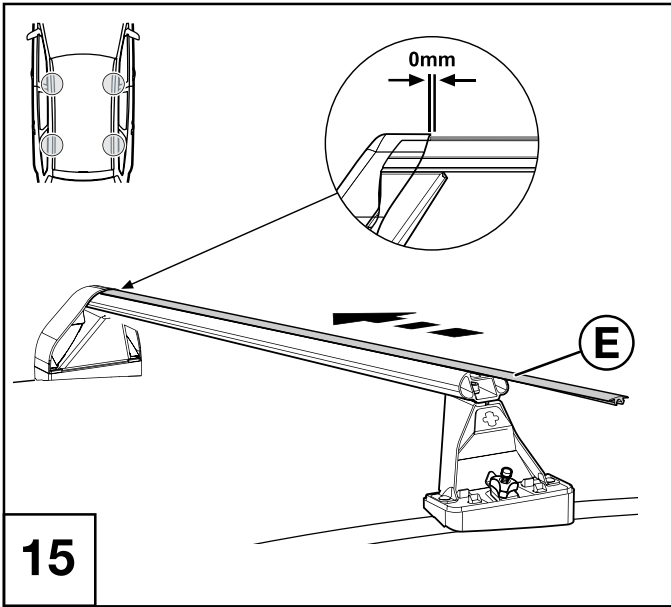
© Copyright Ford 2010

19/21

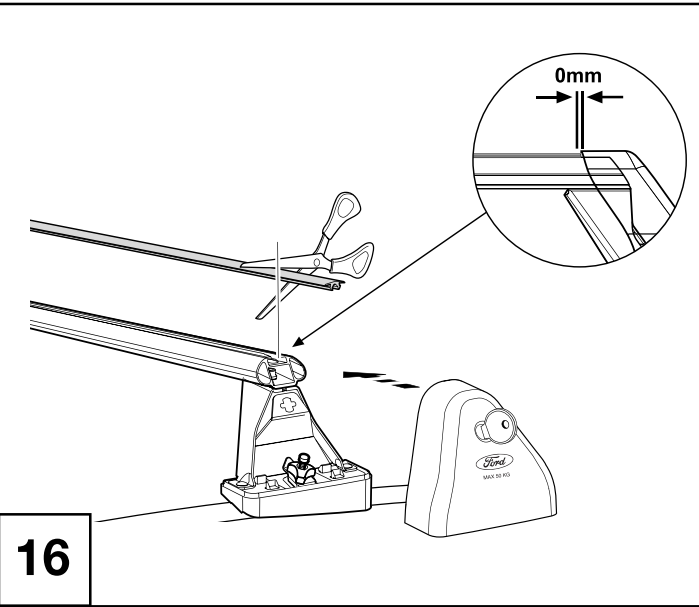
501-7203



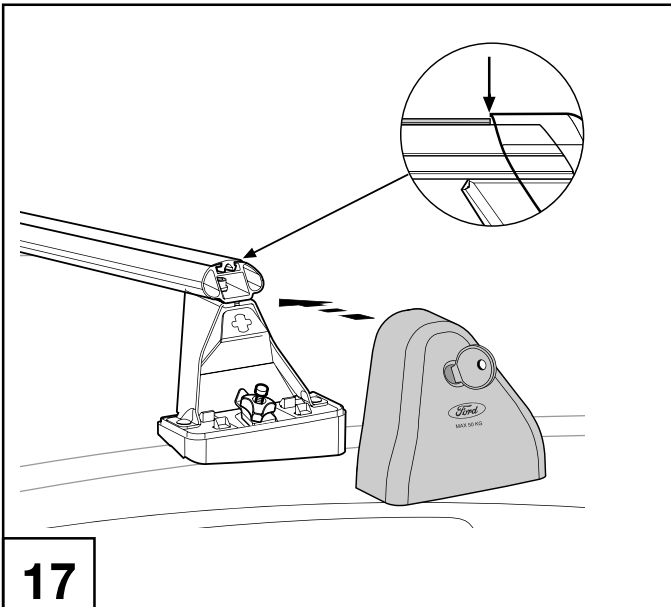
14



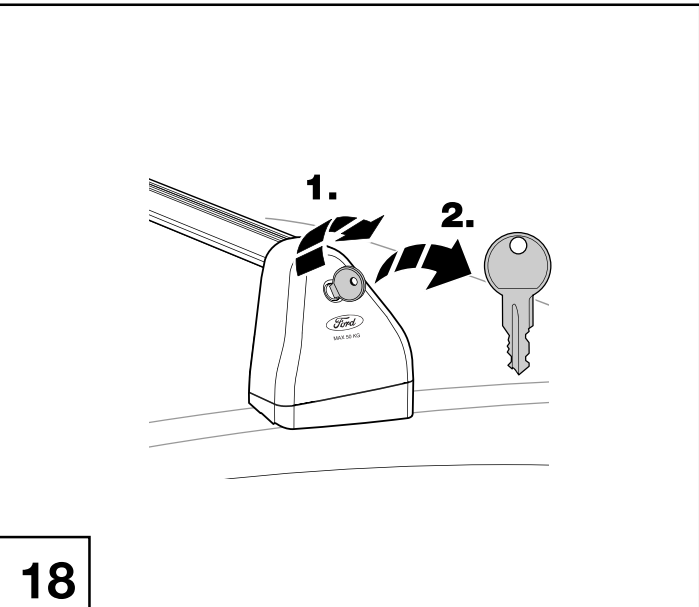
15



16



17



18

